

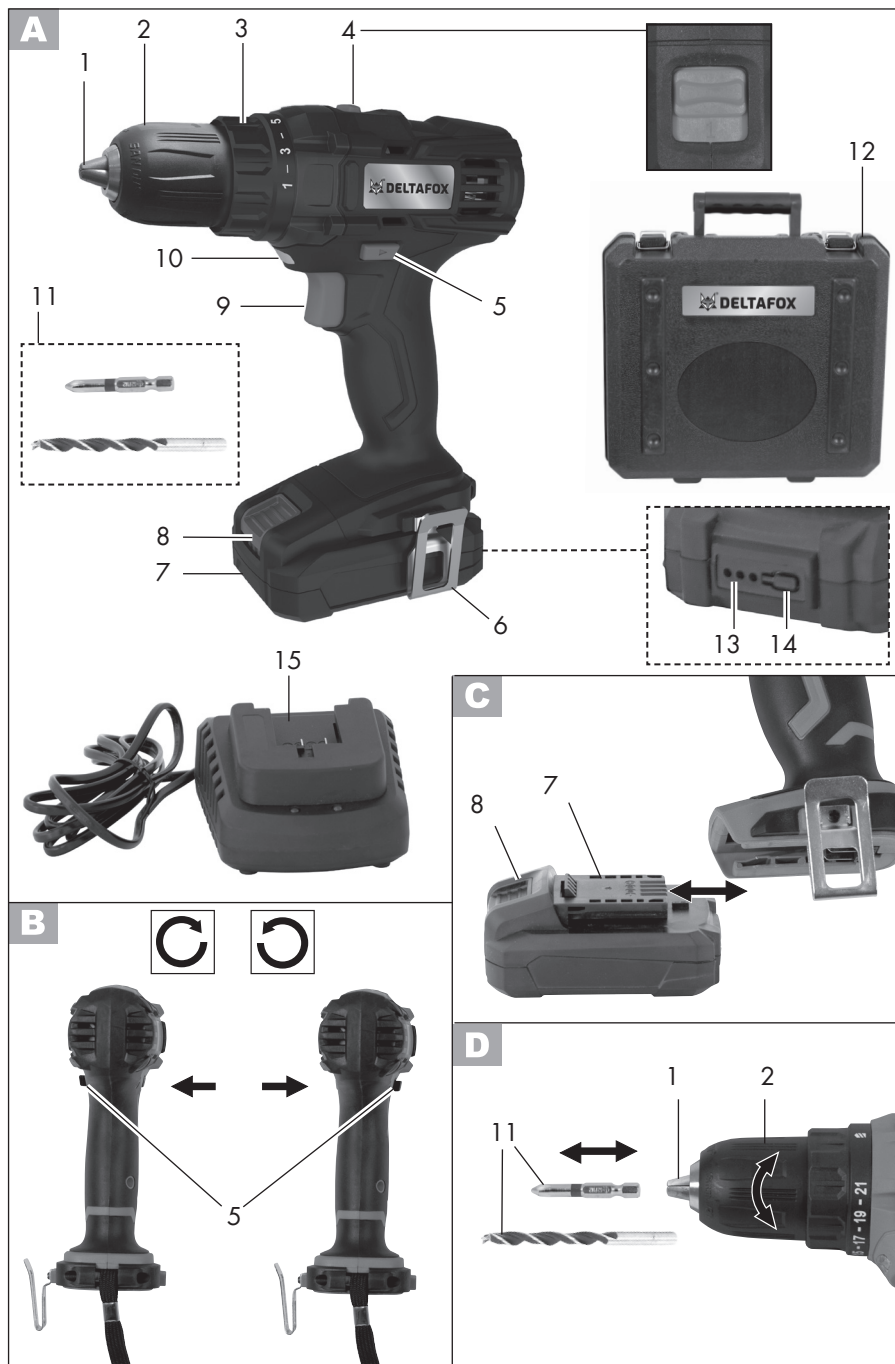


Akku-Bohrschrauber (DE)
Cordless Drill Driver (GB)
Accu-schroefboor-machine (NL)
Perceuse-visseuse sans fil (FR)
Trapano avvitatore ricaricabile (IT)
Atornilladora taladradora recargable (ES)
Akumulatorowa wiertarko wkrętarka (PL)
Akumulatorinis gręžtuvas suktuvas (LT)
Aku vrtací šroubovák (CZ)

DP-CDR 2013



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Traducción del manual de instrucciones original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija
Překlad originálního návodu k obsluze





DE	Originalbetriebsanleitung.....	6
GB	Translation of the original instructions for use.....	17
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	27
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.....	38
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	49
ES	Traducción del manual de instrucciones original	60
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	71
LT	Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje	82
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	93

Inhalt

Einleitung	6
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	6
Allgemeine Beschreibung.....	7
Lieferumfang.....	7
Übersicht	7
Funktionsbeschreibung.....	7
Technische Daten.....	7
Sicherheitshinweise	8
Symbole und Bildzeichen	8
Allgemeine Sicherheitshinweise für	
Elektrowerkzeuge.....	8
Sicherheitshinweise bei Verwendung	
langer Bohrer	12
Sicherheitshinweise für	
Bohrschrauber - Arbeitshinweise.....	12
Bedienung	13
Ladezustand des Akkus prüfen	13
Akku-Pack ins Gerät einsetzen /	
entnehmen	13
Gangwahl.....	13
Drehrichtung einstellen	13
Drehmoment einstellen	13
Werkzeugwechsel	14
Ein-/Ausschalten.....	14
Reinigung und Wartung	14
Reinigung.....	14
Wartung	15
Lagerung	15
Entsorgung/ Umweltschutz.....	15
Garantie	15
Reparatur-Service	15
Fehlersuche.....	16
Ersatzteile/Zubehör.....	16
Original EG-Konformitäts-	
erklärung	104
Explosionszeichnung	113
Service-Center.....	115

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf der Seite 3.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- Ladegerät
- Akku
- Zubehör:
 - 3 Bohrer für Metall Ø 4/6/8 mm
 - 3 Bohrer für Stein Ø 4/6/8 mm
 - 3 Bohrer für Holz Ø 4/6/8 mm
 - 24 Bits - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 Magnethalter
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung Ladegerät und Akku
- Betriebsanleitung

Übersicht

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Bohrfutteröffnung 2 Schnellspannbohrfutter 3 Drehmomenteinstellring 4 Gang-Wahlschalter 5 Drehrichtungsschalter 6 Metallbügel zum Tragen am Gürtel 7 Akku 8 Entriegelungstaste Akku 9 Ein-/Ausschalter 10 LED Arbeitslicht 11 Zubehör 12 Aufbewahrungskoffer 13 Ladezustandsanzeige 14 Taste zur Ladezustandsanzeige 15 Ladegerät |
|----------|---|

Funktionsbeschreibung

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt eine 21+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein Schnellspannbohrfutter und ein LED-Arbeitslicht.

Technische Daten

Akku-Bohrschrauber..... DP-CDR 2013

Motorspannung U 20 V==

Leerlaufdrehzahl n_0

Gang 1 0-400 min⁻¹

Gang 2 0-1500 min⁻¹

Max. Drehmoment..... 45 Nm

Spannweite-Bohrfutter 1-13 mm

Gewicht (ohne Ladegerät) 1,5 kg

Bohrdurchmesser für Holz....max. 30 mm

Bohrdurchmesser für Stahl....max. 13 mm

Schalldruckpegel

(L_{pA})..... 89,9 dB(A), $K_{pA} = 3$ dB

Schallleistungspegel

(L_{WA})..... 99,9 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

Vibration (a_h)

max. 1,746 m/s²; $K = 1,5$ m/s²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und

Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise



Warnung! Lesen Sie alle mit dem Symbol  gekennzeichneten Sicherheitshinweise sowie alle Anweisungen.

Symbole und Bildzeichen

Bildzeichen auf dem Gerät:



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Anleitung:



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



WARNUNG! LESEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE, ANWEISUNGEN, BEBILDERUNGEN UND TECHNISCHEN DATEN, MIT DENEN DIESES ELEKTROWERKZEUG VERSEHEN IST.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko

eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie ein RCD (Residual Current Device).** Der Einsatz eines RCD (Residual Current Device) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN



Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich**

nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

4) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES ELEKTROWERKZEUGES

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) VERWENDUNG UND BEHANDLUNG DES AKKUWERKZEUGS**
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten der Serie DELTAFOX 20V Li-Ion auf.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
 - b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
 - c) **Halten Sie den nicht benutzen Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
 - d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
 - e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
 - f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
 - g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

6) SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

7) SICHERHEITSHINWEISE BEI VERWENDUNG LANGER BOHRER

- a) **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- b) **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während der Bohrer Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- c) **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrer aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

8) SICHERHEITSHINWEISE FÜR BOHRSCHRAUBER - ARBEITSHINWEISE

- a) Halten Sie das Gerät an den isolier-

ten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

- b) Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

9) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen

wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



Achtung! Beachten Sie die Sicherheitshinweise, die in der Betriebsanleitung Ihres Akku der Serie DELTAFOX 20V Li-Ion gegeben sind.

Bedienung

Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (A 13) signalisiert den Ladezustand des Akkus (A 7).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (A 14) der Ladezustandsanzeige (A 13).

rot-gelb-grün => Akku vollgeladen

rot-gelb => Akku ca. zur Hälfte geladen

rot => Akku muss geladen werden

Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen

C

Akku-Pack einsetzen:

- Bringen Sie den Drehrichtungsschalter (A 5) in Mittelstellung (Sperre). Schieben Sie den Gerätefuß auf den Akku-Pack (A 7) bis es einrastet.

Akku-Pack entnehmen:

- Drücken Sie die Entriegelungstaste (A 8) und ziehen Sie den Akku-Pack (A 7) nach vorne vom Gerät ab.

Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (A 4) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.



Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.

Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern.

B

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Rechtslauf: Drehrichtungsschalter (5) auf der rechten Geräteseite eindrücken. 
3. Linkslauf: Drehrichtungsschalter (5) auf der linken Geräteseite eindrücken. 
4. Einschaltsperr: Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.



Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmomenteinstellrings (A 3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 21 Drehmomentstufen + 1 Bohrstufe vorgehen

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmomenteinstellung (A 3):

Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.

Stufe  → höchstes Drehmoment.

Schrauben: Stufe 1 - 21

Bohren: Stufe 

2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.



Der Drehmomenteinstellung darf nur im Stillstand betätigt werden.



Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet.

Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

Werkzeugwechsel



1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung (1) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (1) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (1) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

Ein-/Ausschalten

Mit dem Ein-/Ausschalter ( 9) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.



1. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (9). Das LED-Arbeitslicht (10) leuchtet während des Betriebs.
2. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (9) los. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (5) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.



In Arbeitspausen kann das Gerät mit dem integrierten Metallbügel (6) am Gürtel eingehängt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.

Reinigung und Wartung



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.

Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!
- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Garantie

- Für das Gerät und das Ladegerät leis-

ten wir 24 Monate Garantie. Für den Akku leisten wir 6 Monate Garantie. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.
- Mit Reparatur oder Austausch des Produktes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Fehlersuche

 Im Falle eines Unfalls oder einer Betriebsstörung nehmen Sie sofort den Akku aus dem Gerät! Eine Nichtbeachtung kann zu Schnittverletzungen führen.

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (A 7) entladen	Akku (A 7) laden (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten)
	Akku (A 7) nicht eingesetzt	Akku (A 7) einsetzen (siehe „Inbetriebnahme“)
	Ein-/Ausschalter (A 9) defekt	Reparatur durch Service-Center
	Motor defekt	
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Service-Center
	Ein-/Ausschalter (A 9) defekt	

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.service-deltafox.de**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ Seite 115)

Metallbügel zum Tragen am Gürtel.....	91105526
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Ladegerät DP-CQC2020	80001333

Content

Introduction.....	17
Intended purpose	17
General description.....	18
Extent of the delivery	18
Overview	18
Functional description.....	18
Technical data.....	18
Safety instructions	19
Symbols and icons	19
General safety instructions for power tools	19
Operation.....	23
Checking the battery charge level ...	23
Inserting / removing the device's battery pack.....	23
Choice of gear	23
Set the direction of rotation	23
Torque setting	24
Tool change.....	24
Switching on/off.....	24
Cleaning and maintenance.....	24
Cleaning	24
Maintenance	25
Storage	25
Disposal and protection of the environment	25
Guarantee.....	25
Repair Service.....	25
Trouble shooting.....	26
Replacement parts/accessories	26
Translation of the original EC declaration of conformity	105
Exploded Drawing	113
Grizzly Service-Center	115

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

General description

The illustration how to handle the appliance can be found on page 3.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- Battery-charger
- Battery
- Accessories:
 - 3 drills for metal Ø 4/6/8 mm
 - 3 drill bits for stone Ø 4/6/8 mm
 - 3 drills for wood Ø 4/6/8 mm
 - 24 Bits - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 Magnetic holder
- Storage case
- Instruction Manual charger and battery
- Instruction Manual

Overview

- | | |
|----------|-------------------------------------|
| A | 1 Drill chuck aperture |
| | 2 Keyless drill chuck |
| | 3 Torque adjustment ring |
| | 4 Speed selector |
| | 5 Direction of rotation switch |
| | 6 Metal belt clip |
| | 7 Battery |
| | 8 Battery release button |
| | 9 On/off switch |
| | 10 LED working light |
| | 11 Accessories |
| | 12 Storage case |
| | 13 Battery Indicator |
| | 14 Button for charge status display |
| | 15 Charger |

Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has a 21+1 level torque adjustment, left/right running, a removable keyless chuck and an LED working light.

Technical data

Cordless Drill..... DP-CDR 2013

Motor voltage U 20 V==

Idling speed n_0

1st gear 0-400 min⁻¹

2nd gear 0-1500 min⁻¹

Maximum torque 45 Nm

Span-chuck 1-13 mm

Weight (without battery charger) 1.5 kg

Drilling capacity

for wood max. 30 mm

for steel max. 13 mm

Sound power level

(L_{pA}) 89.9 dB(A), K_{pA} = 3 dB

Sound power level

(L_{WA}) 99.9 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibration (a_h)

max. 1.746 m/s²; K = 1.5 m/s²

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.



Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in

which the power tool is used. Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

Safety instructions



Read all safety information marked with the  symbol as well as all instructions.

Symbols and icons

Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Symbols in the manual



Warning symbols with information on damage and injury prevention.



Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

General safety instructions for power tools



READ ALL SAFETY NOTICES, INSTRUCTIONS, ILLUSTRATIONS AND TECHNICAL DATA THAT HAVE BEEN PROVIDED WITH THIS POWER TOOL.

Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated ((with power line) power tool or battery-operated (without power line) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.**
Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.**
Distractions can cause you to lose control of the power tool.

2) ELECTRICAL SAFETY



Caution:
To avoid accidents and injuries due to electric shock:

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in**

any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) Never use the power cable to carry or hang the power tool or to pull the plug out of the socket. Keep the power cable away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Damaged or untidy power cables increase the risk of electric shock.
- e) If you are working outdoors with a power tool, only use extension cables that are suitable for outdoors.** Using an extension cable that is suitable for outdoors reduces the risk of electric shock.
- f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY



Caution: To avoid accidents and injuries:

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-slip safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Having your finger on the switch of the power tool while carrying it, or having the power tool switched on when connecting it to the power supply can cause accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A tool or key located in a rotating part of the power tool or equipment can lead to injuries.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not allow yourself to be lulled into a false feeling of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after**

using it many times. Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not overload the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the re-chargeable battery before you change the device's settings, change accessories or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children. Do not allow persons to use the power tool who are not familiar with it or who have not read the operating instructions.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after power tools and accessories carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation.** Have damaged parts repaired before using the power tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are

less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories etc. in accordance with these operating instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Only charge the batteries using chargers of the DELTAFOX 20V Li-Ion series.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.** A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water. If the liquid gets into eyes, seek medical assistance.** Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) **Do not use damaged or altered**

batteries. Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.

- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging, and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the instructions manual.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the power tool remains safe.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

7) SAFETY INFORMATION FOR USING LONG DRILLS

- a) **Do not work at a speed higher than the maximum permissible speed for the drill.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.
- b) **Always begin drilling at a low speed and when the drill is in contact with the workpiece.** Higher speeds can cause the drill to bend slightly when rotating freely without contact with the workpiece and can also cause injury.

- c) **Do not apply excessive pressure to the drill. Only apply pressure lengthwise along the drill.** Drills can bend and break or cause a loss in control, thus resulting in injuries.

8) SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRILL SCREWDRIVER - WORKING INSTRUCTIONS

- i) **Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.
- j) **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live and cause an electric shock.

9) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



Warning! Observe the safety information in the operating instructions for your DELTAFOX 20V Li-Ion series rechargeable battery.

Operation

Checking the battery charge level

The battery's (A 7) charge level is indicated by the charge state indicator (A 13).

To do this, press the softkey (A 14) of the charge level indicator (A 13).

red-yellow-green => Battery fully charged

red and yellow => Battery half charged

red => Battery needs to be charged

Inserting / removing the device's battery pack



Inserting the battery pack:

- Move the rotation direction switch (A 5) onto its middle setting (lock). Slide the foot of the device onto the battery pack (A 7) until it clicks into place.

Removing the battery pack:

- Push the release button (A 8) and pull the battery pack (A 7) out towards the front of the device.

Choice of gear

Slide the gear selector (A 4) to **1** or **2**, corresponding to a low or high torque selection.



A gear change may only be performed in standstill mode!

Set the direction of rotation

You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up.



1. Wait for the device to shut-down.

2. **Clockwise direction:**

Press the direction switch (5) on the right-hand side of the device.



3. **Anticlockwise direction:**

Press the direction switch (5) on the left-hand side of the device.



4. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.



The direction changed may only be performed in standstill mode.

Torque setting

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (A 3). 21 torque settings + 1 drill setting are provided.

1. Turn the adjusting ring (A 3) to select the desired torque:
 Step 1 --> lowest torque,
 Step 21 --> highest torque.
Screws: Steps 1 - 21
Drilling: Step 21
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.



Torque adjustment should only be performed in standstill mode.



Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.

Tool change



1. Rotate the keyless chuck (2) counter-clockwise, until the drill chuck aperture (1) is large enough to accommodate the tool.
2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (2).
3. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (2) and pull out the tool.

Switching on/off

By using the on/off switch (A 9) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.



1. Press the on/off switch (5) to start the device. The LED work light (10) lights up during operation.
2. To turn it off, release the on/off switch (9).
 When you move the direction switch (5) to the middle position, the device is secured against being switched on.



During breaks in work, the device can be hung from a belt, using the integral metal clip (6). Take care to ensure that the device is switched off and secured against accidental activation.

Cleaning and maintenance



Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!



Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning



Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

Maintenance

The appliance cleaner is maintenance free.

Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.

Disposal and protection of the environment

Remove the battery from the device and take the device, battery, accessories and packaging for environmentally friendly recycling.



Machines do not belong with domestic waste.

- Remove the rechargeable battery before disposing of the appliance!
- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- For the device and the charger, we provide a 24 month warranty. For the battery, we provide a 6 month warranty. Commercial use will invalidate the guarantee.

- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Repair or replacement of the product will not start a new warranty period.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair. This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Trouble shooting

 In the event of an accident or malfunction, remove the battery from the device immediately! Failure to comply may result in injuries from cuts.

Problem	Possible cause	Corrective action
Appliance won't start	Battery (A 7) discharged	Recharge battery (A 7) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	Battery (A 7) not in	Insert battery (A 7) (Observe the separate operating instructions for the rechargeable battery and charger)
	On/Off switch (A 9) defective	Send in to Service Centre for repair
	Motor defective	
Intermittent operation	Internal loose contact	Send in to Service Centre for repair
	On/Off switch (A 9) defective	

Replacement parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at
www.service-deltafox.de

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the service centre (see page 115).

Metal belt clip.....	91105526
Akku DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Battery charger DP-CQC2020.....	80001333

Inhoud

Inleiding	27
Gebruiksdoel.....	27
Algemene beschrijving.....	28
Omvang van de levering	28
Overzicht.....	28
Functiebeschrijving	28
Technische gegevens.....	28
Veiligheidsvoorschriften	29
Symbolen en pictogrammen	29
Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap.....	29
Bediening	34
Laadtoestand van de accu nakijken	34
Accupack inzetten/verwijderen.....	34
Schakelen	34
Draairichting instellen.....	34
Draaimoment instellen	34
Verandering van werktuig	35
In-/uitschakelen	35
Reiniging en onderhoud.....	35
Reiniging	35
Onderhoud.....	36
Bewaring	36
Verwerking en milieubescherming ...	36
Garantie	36
Reparatieservice.....	36
Foutmeldingen	37
Reserveonderdelen/accessoires	37
Vertaling van de originele	
CE-conformiteitsverklaring	106
Explosietekening	113
Service-Center.....	115

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden.

Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

Het apparaat is bedoeld om schroeven te draaien en los te maken en ook om in hout, metaal of kunststof te boren. Elke andere toepassing, die in deze handleiding niet uitdrukkelijk wordt toegelaten, kan schade aan het apparaat aanrichten en kan een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

De producent is niet verantwoordelijk voor beschadigingen, die door onrechtmatig gebruik of verkeerde bediening worden veroorzaakt.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.

Algemene beschrijving

De afbeeldingen voor de bediening en het onderhoud vindt u op de zijde 3.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is.

- Accu-boor
- Laadtoestel
- Accu
- Accessoires:
 - 3 boren voor metaal Ø 4/6/8 mm
 - 3 boren voor steen Ø 4/6/8 mm
 - 3 boren voor hout Ø 4/6/8 mm
 - 24 bitjes - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 Magneethouder
- Bewaarkoffer
- Gebruiksaanwijzing Accu/Lader
- Gebruiksaanwijzing

Overzicht

- | | |
|----------|--------------------------------------|
| A | 1 Boorhouderopening |
| | 2 Snelspanboorhouder |
| | 3 Draaimomentinstelling |
| | 4 Versnelling-keuzeschakelaar |
| | 5 Draairichtingsschakelaar |
| | 6 Metaalbeugel om aan riem te dragen |
| | 7 Accu |
| | 8 Ontgrendelknoppen |
| | 9 Aan/uit schakelaar |
| | 10 LED-werklicht |
| | 11 Accessoires |
| | 12 Bewaarkoffer |
| | 13 Laadstandindicator |
| | 14 Knop voor laadindicator |
| | 15 Lader |

Functiebeschrijving

De accu-boor-schroevendraaier met aandrijving met twee snelheden beschikt over een 21+1 traps draaimomentverstelling, rechts-/linksloop, een afneembare snelspanboorhouder en een LED-werklicht.

Technische gegevens

Accu-schroefboor-	
machine	DP-CDR 2013
Motorspanning U.....	20 V==
Toeren bij niet-belasting n_0	
1e versnelling	0-400 min ⁻¹
2e versnelling	0-1500 min ⁻¹
Maximaal draaimoment.....	45 Nm
Spanwijdte-boorhouder.....	1-13 mm
Gewicht (zonder laadtoestel)	1,5 kg
Boordiameter voor hout	max. 30 mm
Boordiameter voor staal	max. 13 mm
Geluidsdrukkniveau	
(L_{pA}).....	89,9 dB(A), K_{pA} =3 dB
Geluidsstrekte (L_{WA})	99,9 dB(A); K_{WA} =3 dB
Vibratie (a_h).....	
max.	1,746 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²

Geluids- en vibratiewaarden werden volgens de in de conformiteitsverklaring genoemde normen en bepalingen vastgesteld.

De aangegeven trillingemissiewaarde werd volgens een genormaliseerd testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een stuk elektrisch gereedschap met een ander gebruikt worden. De aangegeven trillingemissiewaarde kan ook voor een inleidende inschatting van de blootstelling benut worden.

**Waarschuwing:**

Afhankelijk van de manier, waarop het elektrische gereedschap gebruikt wordt, kan de trillingenswaarde tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap van de aangegeven waarde verschillen.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfsacyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

**Waarschuwbord met informatie voor het voorkomen van letsels door elektrische schok.**

Gebodsteken met informatie over de preventie van schade.



Aanduidingsteken met informatie over hoe u het apparaat beter kunt gebruiken.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap

LEES ALLE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN, INSTRUCTIES, BORDEN EN TECHNISCHE GEGEVENS DIE VOOR DIT ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP GELDEN. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing! Lees alle met een ⚠ gemarkeerde veiligheidsvoorschriften en andere instructies.

Symbolen en pictogrammen**Symbolen op het apparaat:**

Lees alvorens het apparaat te gebruiken aandachtig de gebruiksaanwijzing door.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing:

Gevaarsymbool met informatie over de preventie van personen- of zaakschade.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen**

bevinden. Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.

- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** Als u afgeleid wordt, kunt u de controle over het elektrische gereedschap verliezen.

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID



Gevaar voor een elektrische schok! Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het netsnoer niet voor oorspronkelijke doeleinden, bijvoorbeeld om het gereedschap te dragen, om het gereedschap op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de**

buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of warrige netsnoeren verhogen het risico op een elektrische schok.

- e) **Wanneer u met een elektrisch gereedschap in de openlucht werkt, gebruik dan uitsluitend verlengsnoeren die voor gebruik buitenshuis geschikt zijn. Het gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, reduceert het risico op een elektrische schok.**
- f) **Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder.** Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

3) VEILIGHEID VAN PERSONEN



Opgepast: zo vermijdt u ongevallen en verwondingen:

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbe-

scherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.

- c) **Vermijd een onopzettelijke ingebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.**
Als u het elektrische gereedschap in ingeschakelde toestand en met de vinger op de aan-/uitschakelaar rond-draagt of op de netstroom aansluit, kan dat leiden tot ongelukken.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.**
Werktuigen of sleutels die zich in een draaiend onderdeel van het apparaat bevinden, kunnen verwondingen veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaams-houding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd uw haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Los-zittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Als stofzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofzuiginrichting kan gevaaren door stof doen afnemen.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor**

elektrisch gereedschap, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrische gereedschap. Onoplettendheid kan in fracties van seconden leiden tot ernstig letsel.

4) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP

- a) **Overbelast het elektrische gereedschap niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de verwijderbare accu voordat u instellingen van het gereedschap verandert, opzetstukken vervangt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen.** Laat het elektrische gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Onderhoud elektrische gereedschappen en de bijbehorende opzetstukken zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos**

functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt.

Laat beschadigde onderdelen eerst repareren voordat u het elektrische gereedschap gebruikt. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- f) Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) Gebruik elektrisch gereedschap en de bijbehorende opzetstukken in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) Houd handgrepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.
- 5) ZORGVULDIG OMGAAN MET EN GEBRUIKEN VAN ACCUTOESTELLEN**

- a) Laad de accu's uitsluitend op met laders van de reeks DELTAFOX 20 V Li-Ion accu-systeem.** Voor een acculader die geschikt is voor een bepaalde soort accu's bestaat brandgevaar als hij met andere accu's gebruikt wordt.

- b) Gebruik alleen de daarvoor voorziene accu's in de elektrowerktuigen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) Houd de niet-gebruikte accu uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die een overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken.** Een kortsluiting tussen de accucontacten kan tot brandwonden of brand leiden.
- d) Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu vrijkomen. Vermijd contact daarmee. Bij toevallig contact met water afspoelen. Als de vloeistof in de ogen komt, moet u bovendien een arts consulteren.** Vrijkomende accuvloeistof kan tot geïrriteerde huid of brandwonden leiden.
- e) Gebruik geen beschadigde of gemodificeerde accu's.** Beschadigde of gemodificeerde accu's kunnen zich onverwacht gedragen en brand, explosies en lichamelijk letsel veroorzaken.
- f) Stel een accu niet bloot aan vuur of te hoge temperaturen.** Vuur of temperaturen boven 130 °C kunnen een explosie veroorzaken.
- g) Volg alle instructies voor het laden op en laad de accu of het accugereedschap nooit buiten het in de gebruiksaanwijzing vermelde temperatuurbereik.** Bij het foutief laden van de accu of bij het laden buiten het toegestane temperatuurbereik kan de accu beschadigd raken en brandgevaar ontstaan.

6) SERVICE

- a) Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel**

en enkel met originele reserveonderdelen repareren. Zo wordt gegarandeerd dat de veiligheid van het elektrische werktuig behouden blijft.

- b) **Verricht nooit onderhoud aan beschadigde accu's.** Onderhoudswerkzaamheden aan accu's mogen alleen door de fabrikant of een geautoriseerd servicebedrijf worden verricht.

7) VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN BIJ GEBRUIK VAN LANGE BOREN

- a) **Werk nooit met een hoger toerental dan het maximaal toegestane toerental van de boor.** Bij hogere toerentallen kan de boor ombuigen als hij zonder contact tot het werkstuk draait, en dit kan tot verwondingen leiden.
- b) **Begin altijd eerst te boren tegen een laag toerental en met de boor tegen het werkstuk.** Bij hogere toerentallen kan de boor ombuigen als hij zonder contact tot het werkstuk draait, en dit kan tot verwondingen leiden.
- c) **Oefen geen overmatige druk op de boor uit en oefen alleen druk in de lengterichting uit.** Boren kunnen namelijk ombuigen en breken, of ze kunnen de controle doen verliezen en verwondingen veroorzaken.

8) VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR SCHROEFBOORMACHINES: WERKINSTRUCTIES

- a) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde greepoppervlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inleggereedschap verborgen stroomleidingen kan raken.** Het contact met een spanningvoerende leiding

kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

- b) **Houd het apparaat vast aan de geïsoleerde grijpvlakken als u werkzaamheden uitvoert waarbij het gebruikte werktuig verborgen elektrische leidingen of het eigen elektrische snoer kan raken.** Het contact van de schroef met een spanningsvoerende leiding kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en een elektrische schok veroorzaken.

9) RESTRISICO'S

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- a) Snijwonden
- b) Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- c) Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant

van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.



Let op! Neem de veiligheids-instructies in acht die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing van uw accu van de serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Bediening

Laadtoestand van de accu nakijken

Het Laadstandindicator (A 13) signaleert de laadtoestand van de accu (A 7).

De laadtoestand van de accu wordt aangegeven doordat de corresponderende LED-lamp aanflitst. Houd hiervoor de knop (A 14) ingedrukt.

rood-geel-groen => Accu volledig opgeladen

rood-geel => Accu voor ongeveer de helft opgeladen

rood => Accu moet worden opgeladen

Accupack inzetten/verwijderen



Accupack inzetten:

- Zet de draairichtingschakelaar (A 5) in de middelste stand (vergrendeld). Schuif de apparaatvoet op het accupack (A 7) tot het vastklikt.

Accupack verwijderen:

- Druk op de ontgrendelingsknop (A 8) en trek het accupack (A 7) naar voren af het apparaat.

Schakelen

Schuif de keuzeschakelaar (A 4) naar **1** of **2**, die overeenkomt met een ingesteld laag of hoog toerental.



De overschakeling mag slechts plaatsvinden als het apparaat stil staat!

Draairichting instellen

Met de draairichtingsschakelaar kunt u de draairichting van het apparaat kiezen (draairichting rechtsom en linksom) en het apparaat beveiligen tegen ongewild inschakelen.



1. Wacht tot het apparaat tot stilstand is gekomen.

2. Draairichting rechtsom:



Druk op de draairichtingsschakelaar (5) op de rechterkant van het apparaat.

3. Draairichting linksom:



Druk op de draairichtingsschakelaar (5) op de linkerkant van het apparaat.

4. **Inschakelgrendeling:** Draairichtingsschakelaar in de middenpositie brengen.



De draairichtingsschakelaar mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat!

Draaimoment instellen

Als u draait aan de draaimomentinstelling (3) kunt u het maximale draaimoment vooraf instellen. Er zijn 21 draaimomentstanden + 1 boorstand voorzien.

1. Kies het gewenste draaimoment door draaien aan de instelling (3):
Stand 1 --> laagste draaimoment,

Stand  --> hoogste draaimoment.

Schroeven: Stand 1 - 21

Boren: Stand 

2. Begin bij een kleinere draaimoment-stand en verhoog deze indien nodig.



De draaimomentinstelling mag slechts worden gebruikt als het apparaat stil staat.



Wanneer de vooraf ingestelde draaimomentgrens wordt bereikt, is een duidelijk ratelend geluid hoorbaar. Dit geluid wordt veroorzaakt door de slipkoppeling.

Verandering van werktuig



1. Draai de snelspanboorhouder (2) volgens de wijzers van de klok open, tot de boorhouderopening (1) groot genoeg is om het werktuig erin te plaatsen.
2. Schuif het werktuig zover mogelijk in de snelspanboorhouder (2).
3. Draai de snelspanboorhouder volgens de wijzers van de klok vast om het werktuig vast te klemmen.
4. Als u het werktuig opnieuw wilt verwijderen, draait u de snelspanboorhouder (2) open en trekt het werktuig eruit.

In-/uitschakelen

Met de aan/uit schakelaar ( 9) kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de aan/uit schakelaar duwt, des te hoger het toerental is.



1. Druk op de aan/uit schakelaar (9) om het apparaat in te schakelen. Het LED-werkingslicht

(10) brandt tijdens het bedrijf.

2. Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit schakelaar (9) los. Als u de draai-richtingsschakelaar (5) in de middelste positie beweegt, is het apparaat tegen inschakelen beveiligd.



Tijdens werkpauses kunt u het apparaat met de geïntegreerde metaalbeugel (6) aan de riem hangen. Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is en tegen onverwachte inschakeling is beveiligd.

Reiniging en onderhoud



Laat reparatiewerken en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze handleiding beschreven zijn, door ons servicecenter doorvoeren. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen!



Schakel het apparaat uit en verwijder vóór alle werkzaamheden de accu uit het apparaat.

Voer volgende reinigings- en onderhoudswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor is een lang en gebruikbaar gebruik gegarandeerd.

Reiniging



Het water mag noch met water afgespoten, noch in water gelegd worden. Het gevaar voor een elektrische schok bestaat!

- Houd ventilatiesleuven, motorhuis en handgrepen van het apparaat netjes. Gebruik daarvoor een vochtig doekje

of een borstel.

Gebruik geen reinigings- c.q. oplosmiddelen. U zou het apparaat daarmee onherstelbaar kunnen beschadigen.

Onderhoud

De apparaat is onderhoudsvrij.

Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.

Verwerking en milieubescherming

Neem de accu uit het toestel en breng het toestel, de accu, de accessoires en de verpakking naar een milieuvriendelijke recycling.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Verwijder de batterij uit het apparaat voor u het apparaat afvoert!
- Lever uw apparaat in bij een recyclepunt. De gebruikte kunststof en metalen delen kunnen per soort worden gescheiden en zo geschikt worden gemaakt voor hergebruik. Voor vragen hieromtrent kunt u terecht bij ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Garantie

- Voor het apparaat en voor de lader bieden we een garantie van 24 maanden. Voor de accu bieden we een

garantie van 6 maanden. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

- Beschadigingen, die op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzame bediening berusten, vallen niet onder de garantie. Bepaalde bouwelementen zijn onderhevig aan slijtage en vallen niet onder de garantie.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.
- Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.
- Beschadigingen die door produktie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden kosteloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Foutmeldingen



Neem in geval van een ongeluk of werkingsstoring onmiddellijk de accu uit het apparaat! Niet volgen van deze aanwijzing kan leiden tot snijverwondingen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Accu (A 7) ontladen	Accu (A 7) laden (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Accu (A 7) niet aangebracht	Accu (A 7) aanbrengen (aparte bedieningshandleiding voor accu en lader raadplegen)
	Schakelaar "Aan/uit" (A 9) defect	Reparatie door servicecenter
	Motor defect	
Apparaat werkt met onderbrekingen	Intern loszittend contact	Reparatie door servicecenter
	Schakelaar "Aan/uit" (A 9) defect	

Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.service-deltafox.de**

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.
Bij andere vragen neemt u contact op met het Service Center (zie pag. 115).

Metaalbeugel om aan riem te dragen..... 91105526
Accu DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
Laadtoestel DP-CQC2020..... 80001333

Sommaire

Introduction.....	38
Fins d'utilisation.....	38
Description générale.....	39
Volume de la livraison	39
Vue synoptique.....	39
Description du fonctionnement.....	39
Données techniques	39
Instructions de sécurité	40
Symboles et pictogrammes	40
Consignes de sécurité générales pour outils électriques.....	40
Mise en service.....	45
Contrôler l'état de chargement de l'accu.....	45
Insérer /retirer le bloc-batterie de l'appareil.....	45
Sélection de vitesse	45
Régler le sens de rotation	45
Réglage du moment de rotation	45
Changement d'outil.....	46
Allumer/éteindre	46
Nettoyage et entretien	46
Nettoyage.....	47
Maintenance.....	47
Rangement.....	47
Elimination et protection de l'environnement	47
Garantie	47
Service Réparations	47
Dépannage	48
Pièces détachées/Accessoires.....	48
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	107
Vue éclatée.....	113
Service-Center.....	115

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

Le dispositif est prévu pour faire tourner et de desserrage des vis et pour le perçage en bois, en métal ou en plastique. Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui. L'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou dommages survenant à d'autres personnes ou à leurs biens.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil. Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.

Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

Description générale

Vous trouverez les illustrations de l'appareil sur la page 3.

Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète :

- Perceuse-visseuse sans fil
- Chargeur
- Accumulateur
- Accessoires:
 - 3 forets pour métal Ø 4/6/8 mm
 - 3 forets pour pierre Ø 4/6/8 mm
 - 3 forets pour bois Ø 4/6/8 mm
 - 24 Embout - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 Détenteur magnétique
- Boîte de rangement
- Notice d'utilisation chargeur et batterie
- Mode d'emploi

Vue synoptique

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Ouverture du mandrin |
| | 2 Mandrin de perceuse à serrage rapide |
| | 3 Anneau de réglage du couple de rotation |
| | 4 Sélecteur de vitesse |
| | 5 Commutateur de sens de rotation |
| | 6 Crochet métallique pour porter à la ceinture |
| | 7 Accumulateur |
| | 8 Touche de déverrouillage de l'accumulateur |
| | 9 Interrupteur Marche/Arrêt |
| | 10 Lumière de travail DEL |
| | 11 Accessoires |
| | 12 Boîte de rangement |

- 13 Annonce d'état de chargement de l'accumulateur
- 14 Touche d'affichage de l'état de charge
- 15 Chargeur

Description du fonctionnement

La perceuse-visseuse sans fil avec deux vitesses dispose d'un réglage d'étapes 21 +1 de couple, rotation à droite/à gauche, d'un mandrin de perceuse à serrage rapide amovible et d'une lumière de travail DEL.

Données techniques

Perceuse-visseuse

sans fil **DP-CDR 2013**

Tension de moteur U 20 V==

Vitesse de rotation à vide n_0

1re vitesse 0-400 min⁻¹

2e vitesse 0-1500 min⁻¹

Couple de rotation maximal 45 Nm

Envergure du mandrin

de perceuse 1-13 mm

Poids (sans chargeur) 1,5 kg

Diamètre de perçage

dans le bois max. 30 mm

dans l'acier max. 13 mm

Niveau de pression acoustique

(L_{pA}) 89,9 dB(A), K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance sonore

(L_{WA}) 99,9 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibration (a_h)

max. 1,746 m/s²; K= 1,5 m/s²

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre. L'indication du fait que la valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

**Avertissement :**

L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).



Avertissement ! Lisez toutes les consignes de sécurité marquées du symbole ⚠ et toutes les instructions.

Symboles et pictogrammes**Symboles apposés sur l'appareil**

Lisez attentivement les instructions d'emploi.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.



Pictogramme de danger avec informations de prévention des dommages aux personnes par décharge électrique.



Symbole d'interdiction et indications relatives à la prévention de dommages.



Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ, INSTRUCTIONS, ILLUSTRATIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES FOURNIES AVEC CET OUTIL ÉLECTRIQUE. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec câble secteur) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans câble secteur).

1) SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.

- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de distraction, vous risquez de perdre le contrôle de l'outil électrique.

2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE



**Danger de décharge électrique !
Vous éviterez ainsi accidents et blessures :**

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble d'alimenta-**

tion pour porter, suspendre l'outil électrique ou pour tirer la fiche de la prise. Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, de l'huile, des rebords coupants ou des pièces mobiles. Des câbles d'alimentation endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- e) **Si vous travaillez dehors avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges autorisées également pour l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge adaptée à l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3) SÉCURITÉ DES PERSONNES



Vous éviterez ainsi accidents et blessures :

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dé-

rapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.

- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si, en portant l'outil électrique, vous avez le doigt sur l'interrupteur ou si l'outil électrique est allumé quand vous le branchez à l'alimentation secteur, vous risquez de provoquer un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie tournante de l'outil électrique peut causer des blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Tenez les cheveux et vêtements à distance des pièces mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration peut diminuer les risques engendrés par la poussière.
- h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations**

en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique. Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.

4) UTILISATION ET ENTRETIEN DE L'OUTIL

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la prise et/ ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques à l'arrêt hors de la portée des enfants. Ne laissez personne ne connaissant pas l'outil électrique ou n'ayant pas lu ces instructions utiliser cet appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prenez soin des outils électriques et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant**

ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. **Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus. Observez la maintenance de l'outil.

- f) **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) **Utilisez l'outil électrique, l'outillage, les outils d'intervention, etc. conformément à ces instructions.** Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser. L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
- h) **Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

5) UTILISATION DES OUTILS FONCTIONNANT SUR BATTERIES ET PRECAUTIONS D'EMPLOI

- a) **Chargez les batteries uniquement avec les chargeurs de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Il y a un risque d'incendie si un chargeur, approprié pour un type précis d'accumulateur, est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **N'utilisez que les accumulateurs prévus à cet effet avec les outils électriques.** L'utilisation d'un autre accumulateur peut entraîner des blessures ou déclencher un incendie.
- c) **Tenir l'accumulateur non utilisé**

à distance des trombones de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou de tous autres petits objets en métal qui pourraient causer un découplage des contacts. Un court-circuit entre les contacts d'accumulateur peut entraîner des combustions ou un début d'incendie.

- d) **En cas de mauvaise utilisation, le liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec celui-ci. En cas de contact accidentel, rincer avec de l'eau. Si le liquide pénètre dans les yeux, consulter un médecin.** Des fuites de liquide provenant de l'accumulateur peuvent entraîner des irritations de la peau ou des brûlures.
- e) **N'utilisez pas de batterie endommagée ou altérée.** Des batteries endommagées ou altérées peuvent se comporter de façon imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessure.
- f) **N'exposez pas une batterie à un feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C peuvent provoquer une explosion.
- g) **Suivez toutes les instructions relatives au chargement et ne rechargez jamais la batterie ou l'outil sans fil à des températures en dehors de la plage indiquée dans le mode d'emploi.** Un chargement incorrect ou à des températures en dehors de la plage autorisée peut détruire la batterie et augmenter le risque d'incendie.

6) MAINTENANCE ET ENTRETIEN

- a) **Ne laissez entretenir votre outil**

électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

- b) Ne réparez jamais des batteries endommagées.** L'ensemble de la maintenance des batteries ne peut être effectué que par le fabricant ou par les centres de service après-vente mandatés.

7) CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION DE FORETS LONGS

- a) Ne travaillez en aucun cas à un régime plus élevé que le régime maximal autorisé pour le foret.** En cas de régimes plus élevés, le foret peut se tordre légèrement s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à travailler, et provoquer des blessures.
- b) Commencez l'opération de forage toujours à un régime faible lorsque le foret est en contact avec la pièce à travailler.** En cas de régimes plus élevés, le foret peut se tordre légèrement s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à travailler, et provoquer des blessures.
- c) N'exercez pas une pression excessive et uniquement dans le sens longitudinal par rapport au foret.** Les forets peuvent se tordre et casser ou provoquer une perte de contrôle et des blessures.

8) CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR PERCEUSE-VISSEUSE - CONSIGNES DE TRAVAIL

- a) Tenez l'appareil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut**

toucher des câbles électriques cachés. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

- b) Tenez l'outil électrique uniquement par les surfaces de poignées isolées, puisque la lame de coupe peut venir en contact avec des lignes électriques non visibles.** Le contact de la vis avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

9) AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

- a) Coupures
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.



Attention ! Respectez les consignes de sécurité indiquées dans la notice d'utilisation de votre batterie de la gamme DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Mise en service

Contrôler l'état de chargement de l'accu

L'affichage d'état de chargement (A 13) indique l'état de chargement de l'accu (A 7).

L'état de chargement de l'accu est indiqué par l'éclairage de la lampe DEL correspondante. Pour ce faire, appuyer sur la touche programmable (A 14) de l'indicateur de niveau de charge (A 13).

rouge-jaune-vert => Batterie entièrement chargée.

rouge-jaune => Batterie chargée env. à moitié.

rouge => Batterie doit être chargée.

Insérer /retirer le bloc-batterie de l'appareil



Insérer le bloc-batterie :

- Placez le commutateur du sens de rotation (A 5) au milieu (blocage). Coulissez le pied de l'appareil sur le bloc-batterie (A 7) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Retirer le bloc-batterie :

- Appuyez sur le bouton de déverrouillage (A 8) et retirez vers l'avant le bloc-batterie (A 7) de l'appareil.

Sélection de vitesse

Pousser le sélecteur de vitesse (A 4) sur **1** ou **2**, pour une vitesse de rotation basse ou élevée.



Le changement de vitesse ne peut être effectué qu'à l'arrêt !

Régler le sens de rotation

Grâce à l'interrupteur de réglage du sens de rotation, vous pouvez choisir le sens de rotation de l'appareil (à droite et à gauche) et sécuriser l'appareil contre une mise en route involontaire.



- Attendez l'arrêt complet de l'appareil.

- Rotation à droite :**
Enfoncez le sélecteur du sens de rotation (5) sur le côté droit de l'appareil.



- Rotation à gauche :**
Enfoncez le sélecteur du sens de rotation (5) sur le côté gauche de l'appareil.



- Verrouillage d'enclenchement :**
Positionnez l'interrupteur de réglage du sens de rotation au centre.



L'interrupteur de réglage du sens de rotation ne doit être actionné que lorsque l'appareil est à l'arrêt pour ne pas l'endommager.

Réglage du moment de rotation

Vous pouvez présélectionner le couple maximal en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3). 21 niveaux de couple + 1 niveau de perçage sont prévus.

1. Sélectionnez le moment de rotation désiré en tournant l'anneau de mandrin de perceuse (3) :

Niveau 1 --> moment de rotation le plus bas.

Niveau  --> moment de rotation le plus élevé.

Vis : Niveau 1 - 21

Perçer : Niveau 

2. Commencez avec un moment de rotation de bas niveau et augmentez-le selon le besoin.



L'anneau de réglage du couple de rotation ne peut être actionné qu'à l'arrêt !



Un cliquetis très net se fait entendre à l'arrivée à la limite de couple pré-réglée. Ce bruit est provoqué par l'accouplement à glissement.

Changement d'outil



1. Ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (2) en tournant dans le sens antihoraire jusqu'à ce que l'ouverture du mandrin (1) soit suffisamment grande pour recevoir l'outil.
2. Poussez l'outil le plus loin possible dans le mandrin de perceuse à serrage rapide (2).
3. Tournez le mandrin de perceuse à serrage rapide dans le sens horaire pour serrer fermement l'outil.
4. Pour enlever l'outil de nouveau, ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (2) en tournant et retirez l'outil.

Allumer/éteindre

Avec l'interrupteur marche/arrêt ( 9), vous pouvez ajuster la vitesse en continu. Plus vous poussez l'interrupteur marche/arrêt, plus la vitesse de rotation est élevée.



1. Pour allumer l'appareil, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (9). La lumière LED de travail (10) s'allume lors de l'utilisation.
2. Pour éteindre l'appareil, relâcher l'interrupteur marche/arrêt (9).

Lorsque vous déplacez le commutateur de sens de rotation (5) au centre, l'appareil est bloqué.



Pendant les pauses, l'appareil peut être suspendu à la ceinture grâce au crochet métallique (6) intégré. Veillez à ce que l'appareil soit éteint et sécurisé contre un enclenchement involontaire.

Nettoyage et entretien



Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !



Avant tout travail, mettez l'appareil hors tension et retirez l'accumulateur de l'appareil.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous

bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage



L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !

- Conservez propres les fentes de ventilation, le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

Maintenance

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.

Élimination et protection de l'environnement

Retirez l'accumulateur de l'appareil et déposez l'appareil, l'accumulateur, les accessoires et l'emballage dans un centre de recyclage écologiquement.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

- Retirez la batterie de l'appareil avant de mettre l'appareil au rebut !
- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différentes composantes en plastique et en métal peuvent être

séparées selon leur nature et subir un recyclage. Demandez des précisions à notre centre de services

- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Garantie

- Nous accordons une garantie de 24 mois pour l'appareil et le chargeur. Nous accordons une garantie de 6 mois pour la batterie. Toute utilisation commerciale met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.
- La réparation ou le remplacement du produit n'entraîne pas une nouvelle période de garantie.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie.** Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Dépannage



En cas d'accident ou d'un dysfonctionnement, retirez immédiatement la batterie de l'appareil ! Un non-respect peut causer des blessures.

Problème	Cause possible	Elimination des pannes
L'appareil ne démarre pas	Accu (A 7) déchargé	Charger l'accu (A 7) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Accu (A 7) non inséré	Mettre en place l'accu (A 7) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur)
	Interrupteur Marche/Arrêt (A 9) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Moteur défectueux	
L'appareil travaille par interruptions	Contact interne intermittent	Réparation par le service après-vente
	Commutateur Marche/Arrêt (A 9) défectueux	

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse
www.service-deltafox.de

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au «Centre après-vente» (voir page 115).

Crochet métallique pour porter à la ceinture..... 91105526
 Accumulateur DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
 Chargeur DP-CQC2020..... 80001333

Contenuto

Introduzione	49
Utilizzo	49
Descrizione generale	50
Contenuto della confezione	50
Sommario	50
Descrizione del funzioni	50
Dati tecnici	50
Consigli di sicurezza	51
Simboli	51
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici	51
Comando	55
Controllo dello stato di carica della batteria	55
Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio	56
Velocità	56
Impostare il senso di rotazione	56
Regolazione coppia	56
Sostituzione punta	56
Accensione/spegnimento	57
Pulizia e manutenzione	57
Pulizia	57
Manutenzione	57
Conservazione	57
Smaltimento/Tutela dell'ambiente	57
Garanzia	58
Servizio di riparazione	58
Ricerca dei guasti	59
Pezzi di ricambio/Accessori	59
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	108
Disegno esploso	113
Grizzly Service-Center	115

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

L'apparecchio è indicato per avvitare e svitare viti e per eseguire fori in materiali quali legno, metallo o plastica. Qualsiasi altro utilizzo non espressamente autorizzato nelle presenti istruzioni, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

Descrizione generale

Troverete le figure relative all'uso ed alla manutenzione nel lato 3.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Trapano avvitatore ricaricabile
- Caricabatteria
- Accumulatore
- Accessori:
 - 3 punte per metallo Ø 4/6/8 mm
 - 3 punte per pietra Ø 4/6/8 mm
 - 3 punte per legno Ø 4/6/8 mm
 - 24 bit - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 Sostegno magnetico
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso accumulatore e caricabatteria
- Istruzioni per l'uso

Sommario

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Apertura dello stesso |
| | 2 Mandrino a serraggio rapido |
| | 3 Anello di regolazione coppia |
| | 4 Selettore velocità |
| | 5 Selettore senso di rotazione |
| | 6 Staffa di metallo per il trasporto dalla cinghia |
| | 7 Accumulatore |
| | 8 Tasto di sblocco batteria |
| | 9 Interruttore di accensione/spegnimento |
| | 10 Luce di lavoro LED |
| | 11 Accessori |
| | 12 Valigetta |
| | 13 Indicatore dello stato di carica della batteria |
| | 14 Tasto per visualizzare lo stato di carica |
| | 15 Caricabatteria |

Descrizione dei funzioni

L'avvitatore a batteria con meccanismo a due velocità è dotato di regolazione coppia a 21+1 livelli, rotazione in senso orario/antiorario, mandrino a serraggio rapido e una luce di lavoro LED.

Dati tecnici

Trapano avvitatore

ricaricabile..... DP-CDR 2013

Tensione del motore U 20 V==

Numero di giri a vuoto n_0

1a velocità..... 0-400 min⁻¹

2a velocità..... 0-1500 min⁻¹

Coppia massima 45 Nm

Campata mandrino..... 1-13 mm

Peso (senza caricabatteria) 1,5 kg

Diametro di foratura

per legnomax. 30 mm

per acciaiomax. 13 mm

Livello di pressione sonora

(L_{pA})..... 89,9 dB(A), K_{pA} =3 dB

Livello di potenza sonora

(L_{WA}) 99,9 dB(A); K_{WA} =3 dB

Vibrazione (a_h).....

max.1,746 m/s²; K = 1,5 m/s²

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato è stato misurato secondo un metodo di prova standardizzato e può essere usato per il confronto di un elettrodomestico con un altro.

Il valore di emissione delle oscillazioni specificato può anche essere usato per una valutazione introduttiva dell'interruzione.



Avvertenza:

Il valore di emissione delle oscillazioni può variare dal valore specificato durante l'uso effettivo dell'elettrodomestico, a seconda del tipo e del modo di utilizzo dell'elettrodomestico.

Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio indossare guanti durante l'utilizzo dell'utensile e limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

Consigli di sicurezza



Avvertenza! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza contrassegnate con il simbolo ⚠ e tutte le istruzioni.

Simboli

Raffigurazioni sull'apparecchio:



Prima dell'uso dell'apparecchio, leggere attentamente e interamente le istruzioni per l'uso.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Simboli nelle istruzioni



Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.



Simboli di pericolo con indicazioni per prevenire danni alle persone dovuti a una scossa elettrica.



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



LEGGERE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA, LE ISTRUZIONI, LE DICITURE E I DATI TECNICI DI CUI È PROVISTO QUESTO UTENSILE ELETTRICO. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di alimentazione) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di alimentazione).

1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In

caso di distrazione sussiste il rischio di perdere il controllo dell'utensile elettrico.

2) SICUREZZA ELETTRICA



Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare il cavo di collegamento al fine di portare, agganciare l'utensile elettrico o rimuovere la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano dal calore, dall'olio, da bordi affilati o da parti mobili.** I cavi di collegamento aumentano il rischio di scossa elettrica.
- e) **Se si lavora all'aperto con un utensile elettrico, utilizzare solo cavi di prolunga, idonei anche all'uso in ambienti esterni.** L'uso di un cavo di prolunga indicato per l'uso esterno

riduce il rischio di scossa elettrica.

- f) **Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno.**

L'impiego di un RCD (Residual Current Device) riduce il rischio di scosse elettriche.

3) SICUREZZA DELLE PERSONE



Attenzione: in questo modo si evitano incidenti e ferite:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Trasportare l'utensile elettrico con il dito sull'interruttore o collegare l'utensile elettrico attivato all'alimentazione di corrente può essere causa di incidenti.
- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Gli utensili

o le chiavi inseriti in un componente rotante dell'utensile elettrico possono portare al ferimento.

- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli e gli abiti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.
- h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

4) USO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO

- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non far utilizzare l'utensile elettrico a persone che non lo conoscono o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) **Pulire gli utensili elettrici e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Far riparare le parti danneggiate prima dell'uso di utensili elettrici.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Utilizzare l'utensile elettrico, l'utensile a inserto, gli utensili a inserto ecc. in base alle presenti istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive**

di olio e grasso. Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

5) TRATTAMENTO E USO ACCURATO DI APPARECCHI A BATTERIA

- a) **Caricare le batterie solo in carica-batterie della serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
- b) **Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
- c) **Tenere la batteria non usata lontana da graffi, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
- d) **In caso di un'applicazione non corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.
- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
- f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130°C possono essere causa di un'esplosione.

- g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irreparabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.

6) ASSISTENZA TECNICA

- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In tal modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
- b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

7) AVVERTENZE DI SICUREZZA PER L'USO DI PUNTE LUNGHE

- a) **Non lavorare assolutamente con un numero di giri superiore al numero di giri massimo ammesso per la punta.** In caso di numeri di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e portare a lesioni.
- b) **Iniziare la foratura sempre con un ridotto numero di giri e mentre la punta è in contatto con il pezzo.** In caso di numeri di giri superiori la punta può cedere leggermente, se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo, e portare a lesioni.
- c) **Non esercitare alcuna pressione eccessiva e solo in direzione longitudinale rispetto alla punta.** Le pun-

te possono cedere e quindi rompersi o portare a una perdita del controllo e a lesioni.

8) AVVERTENZE DI SICUREZZA PER I CACCIATIVE - AVVERTENZE PER L'UTILIZZO

- **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'apparecchio può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- **Durante l'esecuzione di lavori in cui la vite può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** A seguito del contatto della vite con un cavo elettrico anche i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e provocare una scossa elettrica.

9) RISCHI RESIDUI

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- Lesioni da taglio
- Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'ap-

parecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.



Attenzione! Rispettare le avvertenze di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso della batteria della serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Comando

Controllo dello stato di carica della batteria

L'indicatore dello stato di carica (A 13) segnala lo stato di carica della batteria (A 7).

Lo stato di carica della batteria viene visualizzato mediante accensione dell'apposita spia a LED. A tal fine tenere premuto l'interruttore di accesso (A 14).

rosso-giallo-verde => Abatteria completamente carica.

rosso-giallo => batteria carica per ca. la metà.

rosso => la batteria deve essere caricata.

Installazione / rimozione del gruppo batteria nell'apparecchio

C Installazione del gruppo batteria:

- Portare il commutatore del senso di rotazione (**A** 5) in posizione centrale (blocco). Spostare il piede dell'apparecchio sul gruppo batteria (**A** 7) finché non si innesta.

Rimozione del gruppo batteria:

- Premere i tasti di sbloccaggio (**A** 8) e sfilare in avanti il gruppo batteria (**A** 7) dall'apparecchio.

Velocità

Spostare il selettore velocità (**A** 4) su **1** o **2**, a seconda del numero di giri desiderato (basso o alto).

 Modificare la velocità solo ad apparecchio fermo.

Impostare il senso di rotazione

Con il selettore senso di rotazione è possibile selezionare il senso di rotazione dell'apparecchio (orario o antiorario) e assicurare l'apparecchio contro un'accensione involontaria.

- B**
1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
 2. **Senso di rotazione orario:**
 Premere il selettore senso di rotazione (5) sul lato destro dell'apparecchio.
 3. **Senso di rotazione antiorario:**
 Premere il selettore senso

di rotazione (5) sul lato sinistro dell'apparecchio.

4. **Blocco accensione:** portare il selettore senso di rotazione in posizione centrale.



Modificare il senso di rotazione solo ad apparecchio fermo.

Regolazione coppia

Ruotando l'anello di regolazione coppia (**A** 3) è possibile impostare la coppia massima. Sono previsti 21 livelli di coppia + 1 livello di foratura.

1. Selezionare la coppia desiderata ruotando l'anello di regolazione (**A** 3):
Livello 1 --> coppia più bassa,
Livello  --> coppia più elevata.
Avvitamento: Livello 1 - 21
Foratura: Livello 
2. Iniziare con una coppia ridotta e aumentarla in base alle necessità.



Regolare l'anello di regolazione coppia solo ad apparecchio fermo.



Il raggiungimento della soglia di coppia impostata è accompagnato da un chiaro suono stridulo. Questo rumore è causato dalla coppia.

Sostituzione punta

- D**
1. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (2) in senso antiorario, fino a che l'apertura dello stesso (1) sia sufficientemente ampia da consentire l'inserimento della punta.
 2. Infilare la punta nel mandrino a serraggio rapido (2) per quanto possibile.

3. Ruotare lo stesso in senso orario per stringere la punta.
4. Per rimuovere la punta, ruotare il mandrino a serraggio rapido (2) ed estrarre la punta.

Accensione/spengimento

L'interruttore di accensione/spengimento (A 9) consente di regolare il numero di giri in maniera continua. Premendo l'interruttore di accensione/spengimento aumenta il numero di giri.

- A**
1. Per l'accensione dell'apparecchio, premere l'interruttore di accensione/spengimento (9). La luce di lavoro a LED (10) si accende durante l'esercizio.
 2. Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spengimento (9). Portando il selettore senso di rotazione (5) in posizione centrale viene attivata la sicura dell'apparecchio e non è possibile accenderlo.

i Nelle pause di lavoro l'apparecchio può essere agganciato alla cinghia mediante la staffa di metallo integrata (6). Verificare che l'apparecchio sia spento e sia protetto dall'attivazione involontaria

Pulizia e manutenzione

! Lasciare eseguire i lavori di riparazione e di manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza tecnica. Usare solo ricambi originali. Pericolo di lesioni!



Spegnare l'apparecchio ed estrarre la batteria dall'apparecchio prima di eseguire lavori all'apparecchio.

Eseguire i seguenti lavori di pulizia e manutenzione. In questo modo si garantisce un uso duraturo e affidabile.

Pulizia



L'apparecchio non deve essere spruzzato con acqua né immerso nell'acqua. Pericolo di scosse elettriche!

- Tenere le feritoie di ventilazione, l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.
Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Estrarre la batteria dall'apparecchio e introdurre l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio nei contenitori adibiti alla raccolta differenziata.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltire l'apparecchio!
- Consegnare l'apparecchio ad un centro di riciclaggio. Le parti in plastica e in metallo possono essere suddivise per tipo per poi essere portate al centro di riciclaggio. Domandare a tal proposito il nostro centro assistenza.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- L'apparecchio e il caricabatterie sono coperti da una garanzia di 24 mesi. La batteria è coperta da una garanzia di 6 mesi. In caso di un impiego per uso commerciale decade la garanzia.
 - I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia.
 - Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
 - Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.
 - I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.
- Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Ricerca dei guasti



In caso di incidente o di un malfunzionamento rimuovere subito la batteria dall'apparecchio! La mancata osservazione può provocare ferimenti di taglio.

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (A 7) scarica	Ricaricare la batteria (A 7) (attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Batteria (A 7) non inserita	Inserire la batteria (A 7) ((attenersi alle istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatterie)
	Interruttore di accensione / spegnimento (A 9) difettoso	Riparazione al centro assistenza
	Motore difettoso	
L'apparecchio funziona con interruzioni.	Contatto difettoso interno	Riparazione al centro assistenza
	Interruttore di accensione / spegnimento (A 9) difettoso	

Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.service-deltafox.de**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto.
Per ulteriori domande rivolgersi al "Centro assistenza" (vedere pagina 115).

Staffa di metallo per il trasporto dalla cinghia 91105526
Batteria DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
Caricabatteria DP-CQC2020 80001333

Contenido

Introducción	60
Uso previsto	60
Descripción general	61
Volumen de suministro	61
Vista sinóptica.....	61
Áreas de aplicación	61
Datos técnicos	61
Instrucciones de seguridad	62
Símbolos y pictogramas	62
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	62
Manejo	67
Verificación del estado de carga de la batería recargable	67
Colocación/extracción del paquete de baterías en el aparato	67
Elección de marcha	67
Selector del sentido de rotación	67
Ajuste del par de giro	67
Cambio de útil.....	68
Arranque y parada	68
Limpieza y mantenimiento	68
Limpieza	68
Mantenimiento	69
Almacenaje	69
Eliminación y protección del medio ambiente	69
Garantía	69
Servicio de reparación	69
Localización de averías	70
Piezas de repuesto / Accesorios	70
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	109
Plano de explosión	113
Service Center	115

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El aparato está previsto para apretar y soltar tornillos, así como para taladrar madera, metal o material sintético. Cada utilización divergente que no se menciona expresamente en estas instrucciones, puede causar daños en el aparato y presentar un peligro serio para el usuario.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

Descripción general

Las ilustraciones se encuentran en la página 3.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Taladro atornillador
- Cargador
- Batería
- Accesorios
 - 3 brocas para metal Ø 4/6/8 mm
 - 3 brocas para piedra Ø 4/6/8 mm
 - 3 brocas para madera Ø 4/6/8 mm
 - 24 puntas - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 sostenedor magnético
- Maletín
- Manual de instrucciones cargador y batería
- Manual de instrucciones

Vista sinóptica

- | | |
|----------|---|
| A | <ol style="list-style-type: none"> 1 Apertura del portabrocas 2 Mandril de sujeción rápida 3 Anillo de ajuste del par de giro 4 Selector de marcha 5 Selector del sentido de rotación 6 Estribo metálico para llevar en el cinturón 7 Batería recargable 8 Botón de desbloqueo de la batería recargable 9 Interruptor 10 LED luz de trabajo 11 Accesorios 12 Maletín 13 Indicador del estado de carga de la batería recargable 14 Tecla para el indicador de carga de la batería 15 Cargador |
|----------|---|

Áreas de aplicación

El taladro atornillador con batería con engranaje de dos velocidades tiene un ajuste del par de giro de 21+1 niveles, marcha a la derecha e izquierda, mandril de sujeción rápida y luz de trabajo LED.

Datos técnicos

Atornilladora taladradora recargable DP-CDR 2013

Tensión del motor U 20 V==

Velocidad de giro n_0

1.ª velocidad 0-400 min⁻¹

2.ª velocidad 0-1500 min⁻¹

Par de apriete máx 45 Nm

Rango de portabrocas 1-13 mm

Peso (sin cargador)..... 1,5 kg

Diámetro de perforación para
madera máx. 30 mm

Diámetro de perforación para
acero..... máx. 13 mm

Nivel de presión acústica
(L_{pA})..... 89,9 dB(A), K_{pA} =3 dB

Nivel de potencia acústica
(L_{WA})..... 99,9 dB(A); K_{WA} =3 dB

Vibración (a_h)
máx. 1,746 m/s²; K = 1,5 m/s²

Los valores de acústica y vibración se detectaron en función de las normas y regulaciones mencionadas en la declaración de conformidad.

El índice de emisión de vibraciones indicado ha sido medido según un procedimiento de ensayo normalizado, y puede ser usado para comparar herramientas eléctricas entre sí.

El índice de emisión de vibraciones indicado también puede ser usado para estimar por anticipado la exposición.



Aviso: El índice de emisión de vibraciones indicado puede diferir del valor reseñado cuando se usa efectivamente esa herramienta eléctrica y según cómo se utilice. Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).



Símbolo de peligro con indicaciones para evitar daños personales por descarga eléctrica.



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



LEA TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD, INSTRUCCIONES, ILUSTRACIONES Y DATOS TÉCNICOS QUE ACOMPAÑAN A ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Instrucciones de seguridad



¡Atención! Lea todas las indicaciones de seguridad marcadas con el símbolo  y todas las instrucciones.

Símbolos y pictogramas

Símbolos en las instrucciones:



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Símbolos en las instrucciones



Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado. El concepto de “herramienta eléctrica”, usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de red) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de red).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.

- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la sierra eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se distrae, puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA



Cuidado: Así evitará accidentes y daños debidos a una descarga eléctrica.

- a) **El enchufe conector de la sierra eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la sierra eléctrica de cadena alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No tire del cable de conexión eléctrica para sacar el enchufe de la toma de corriente ni lo utilice para transportar o colgar el aparato.**

Mantenga el cable de conexión eléctrica alejado del calor, los aceites, los bordes afilados y las piezas móviles. Los cables de conexión eléctrica dañados o retorcidos incrementan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, utilice únicamente cables alargadores que sean adecuados para el uso en exteriores.** La utilización de un cable alargador adecuado para el uso en exteriores reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar usar el dispositivo en un ambiente húmedo, utilice un RCD (Residual Current Device).** El uso del RCD (Residual Current Device) disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS



Cuidado: Así evitará accidentes y daños físicos.

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la sierra eléctrica de cadena con esmero. No utilice la sierra eléctrica de cadena cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la sierra eléctrica de cadena puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la sierra eléc-**

trica de cadena esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras. Si mantiene el dedo en el interruptor mientras sostiene la herramienta eléctrica o si conecta la herramienta eléctrica encendida a la toma de corriente, pueden producirse accidentes.

- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la sierra eléctrica de cadena.** La presencia de una herramienta o llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la sierra eléctrica de cadena en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantenga el cabello y la ropa alejados de las piezas en movimiento.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Los dispositivos para aspirar y recolectar el polvo se deberán montar, conectar y utilizar correctamente cuando sea posible instalarlos.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con la herramienta eléctrica tras haberla usado con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA SIERRA ELÉCTRICA DE CADENA

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, sustituir piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la sierra eléctrica de cadena se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la sierra eléctrica de cadena fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No deje que utilicen la herramienta eléctrica aquellas personas que no estén familiarizadas con ellas o no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado las herramientas eléctricas y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la sierra eléctrica de cadena. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos ac-

cidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.

- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, las herramientas intercambiables, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la sierra eléctrica de cadena para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas no permiten un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las baterías exclusivamente con cargadores de la serie DELTA-FOX 20 V Li-Ion.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre

los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.

- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice baterías dañadas o modificadas.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponga las baterías al fuego ni a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar explosiones.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango de temperatura especificado en las instrucciones de uso.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

6) ASISTENCIA

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** Así se garantiza que la seguridad de la herramienta eléctrica sigue intacta.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

7) INDICACIONES DE SEGURIDAD DURANTE EL USO DE BROCAS LARGAS

- a) **Nunca trabaje a una velocidad superior a la velocidad máxima permitida para la broca.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- b) **Comience siempre a taladrar a baja velocidad mientras la broca está en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades más altas, la broca puede doblarse fácilmente si esta puede girar libremente sin contacto con la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- c) **No ejerza presión excesiva y solo longitudinalmente hacia la broca.** Las brocas pueden doblarse y romperse o provocar una pérdida del control y lesiones.

8) INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA ATORNILLADORAS - TALADRADORAS, INDICACIONES DE TRABAJO

- a) **Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- b) **Sujete el aparato por las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que el tornillo pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto del tornillo con un conducto bajo tensión

puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

9) RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- a) Cortaduras
- b) Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- c) Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



Aviso: Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.



¡ATENCIÓN! Observe las instrucciones de seguridad que figuran en las instrucciones de funcionamiento de su batería de la serie DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Manejo

Verificación del estado de carga de la batería recargable

El indicador (A 13) señala el estado de carga de la batería recargable (A 7).

- El estado de carga de la batería recargable se indica por la iluminación del piloto LED correspondiente. Para ello, mantenga pulsado el interruptor de encendido (A 14).

rojo-amarillo-verde => Batería cargada
rojo-amarillo => Batería cargada casi a la mitad

rojo => Cargar batería

Colocación/extracción del paquete de baterías en el aparato

C

Colocación del paquete de baterías:

- Ponga el interruptor del sentido de rotación (A 5) en la posición media (bloqueo). Ponga el soporte base del aparato sobre el paquete de baterías (A 7) hasta que encastre.

Extracción del paquete de batería:

- Presione la tecla de desbloqueo (A 8) y retire el paquete de baterías (A 7) del aparato tirando de él hacia delante.

Elección de marcha

Ponga el selector de marcha (A 4) en **1** o **2**, si quiere que el par de giro sea bajo o alto.



El cambio de marcha sólo puede accionarse cuando el aparato está apagado.

Selector del sentido de rotación

Con el selector del sentido de rotación puede elegir en qué sentido quiere que gire (derecha e izquierda) y asegurar el aparato para que no se encienda de manera descontrolada.

B

- Espera a que el aparato se haya detenido.

- Giro a la derecha:** Pulse el selector del sentido de rotación (5) en el lado derecho del aparato.



- Giro a la izquierda:** Pulse el selector del sentido de rotación (5) en el lado izquierdo del aparato.



- Bloqueo de encendido:** Colocar el selector del sentido de rotación en la posición central.



Sólo puede accionarse el selector del sentido de rotación si el aparato está apagado.

Ajuste del par de giro

Girando el anillo de ajuste del par de giro (A 3) puede preajustar el par de giro máximo. Se han previsto 21 posiciones de par de giro + 1 posición para taladrar.

- Seleccione el par de giro que desea girando el anillo de ajuste (3):
 Nivel 1 --> par de giro más bajo,
 Nivel 2 --> par de giro más alto (4 Nm).

Atornillar: Nivel 1 - 21

Taladrar: Nivel 2

2. Comience con un par de giro bajo y, si es necesario, vaya aumentándolo.



Sólo puede accionarse el anillo de ajuste del par de giro si el aparato está apagado.



Alcanzar el límite de par de giro preajustado va acompañado de un sonido identificativo. El sonido lo provoca un acoplamiento deslizante.

Cambio de útil



1. Abra el mandril de sujeción rápida (2) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que la apertura del portabrocas (1) sea suficiente para introducir el útil.
2. Introduzca el útil tanto como sea posible dentro del mandril de sujeción rápida (2).
3. Gírelo el mandril de sujeción rápida en el sentido de las agujas del reloj para sujetar bien el útil.
4. Para volver a quitarlo gire el mandril de sujeción rápida (2) y saque el útil.

Arranque y parada

Con el interruptor de encendido/apagado (A 9) puede regular de manera continua las revoluciones. Cuanto más presione el interruptor de encendido / apagado mayor serán las revoluciones.



1. Para encender el aparato pulse el interruptor de encendido/apagado (9). Mientras está en funcionamiento, la luz de trabajo LED (10) está encendida.
2. Para apagarlo suelte el interrup-

tor de encendido/apagado (9). Si coloca el selector del sentido de rotación (5) en la posición central el aparato estará protegido y no se encenderá



En las pausas de trabajo, se puede enganchar el aparato con el estribo metálico integrado (6) en el cinturón. Asegúrese de que el aparato está apagado y asegurado contra una conexión involuntaria.

Limpieza y mantenimiento



Los trabajos de reparación y mantenimiento no descritos en estas instrucciones, deben ejecutarse por nuestro Centro de Servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Desconecte el aparato y, antes de realizar cualquier trabajo, extraiga la batería recargable de su interior.

Realice las siguientes operaciones de limpieza y mantenimiento de forma regular (de esta forma se garantiza la capacidad funcional y una larga vida útil).

Limpieza



No debe salpicarse el aparato con agua ni sumergirse en ella, pues existe peligro de recibir una descarga eléctrica.

- Mantenga las ranuras de ventilación, el armazón del motor y las asas del aparato limpias. Utilice para ello un paño húmedo o un cepillo. No utilizar detergentes ni disolventes para limpiarlo. Con ello podría dañar el aparato de forma irremediable.

Mantenimiento

El dispositivo está libre de mantenimiento

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.

Eliminación y protección del medio ambiente

Extraiga la pila recargable del aparato y lleve el aparato, la pila recargable, los accesorios y el embalaje a un punto de reciclaje ecológico.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

- Antes de desechar el aparato, quítele la batería.
- Entregue el dispositivo en un sitio de reciclaje. Las piezas plásticas y metálicas utilizadas pueden clasificarse correctamente, permitiendo así su reciclaje. Consulte en nuestro Centro de Servicio.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

Garantía

- Este aparato y el cargador tienen una garantía de 24 meses. La batería tiene una garantía de 6 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional.
- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado,

quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía.

- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.

El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Localización de averías



En caso de accidente o de fallo operativo, retire inmediatamente la batería del aparato. El incumplimiento puede provocar cortes.

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Descargar batería (A 7)	Batería (A 7) cargar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Batería (A 7) no insertada	Batería (A 7) insertar (Observar las instrucciones de funcionamiento independientes de la batería y del cargador)
	Interruptor de encendido/apagado (A 9) defectuoso	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Motor defectuoso	
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Reparar por el servicio de atención al cliente
	Interruptor de encendido/apagado (A 9) defectuoso	

Piezas de repuesto / Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.service-deltafox.de**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Centro de servicio» (ver página 115).

Estribo metálico para llevar en el cinturón 91105526
 Batería recargable DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
 Cargador DP-CQC2020 80001333

Spis treści

Wstęp.....	71
Przeznaczenie.....	71
Opis ogólny	72
Zawartość opakowania.....	72
Przegląd	72
Opis działania	72
Dane techniczne.....	72
Zasady bezpieczeństwa.....	73
Symbole i piktogramy	73
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych	73
Instrukcja montażu.....	77
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	77
Wkładanie / wyciąganie zespołu akumulatorowego do/z urządzenia...78	
Wybór biegu.....	78
Przełącznik kierunku obrotów	78
Ustawienie momentu obrotowego....78	
Wymiana narzędzia.....	79
Włączanie/wyłączanie	79
Oczyszczanie i konserwacja	79
Oczyszczanie	79
Konserwacyjne.....	79
Przechowywanie urządzenia	80
Usuwanie i ochrona środowiska.....	80
Gwarancja	80
Serwis naprawczy	80
Poszukiwanie błędów	81
Części zamienne/Akcesoria	81
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	110
Rysunek samorozwijający	113
Service Center	115

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Urządzenie służy do wkręcania i wykręcania śrub oraz do wiercenia w drewnie, metalu lub w tworzywach sztucznych. Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

To urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Opis ogólny

Ilustracje dotyczące obsługi urządzenia znajdują się na stronach 3

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne:

- Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka
- Wskaźnik ładowania (ładowarka)
- Akumulator
- Akcesoria:
 - 3 wiertła do metalu Ø 4/6/8 mm
 - 3 wiertła do kamienia Ø 4/6/8 mm
 - 3 wiertła do drewna Ø 4/6/8 mm
 - 24 bity - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 uchwyt magnetyczny
- Walizka
- Instrukcja obsługi Akumulatorowa/Ładowarka
- Instrukcja obsługi

Przegląd

- A**
- 1 Otwór w głowicy
 - 2 Głowica szybkoobrotowa
 - 3 Pierścień ustawiania momentu obrotowego
 - 4 Przełącznik biegów
 - 5 Przełącznik kierunku obrotów
 - 6 Zaczep metalowy do noszenia na pasku
 - 7 Akumulator
 - 8 Zwalniacz akumulatora
 - 9 Włącznik-wyłącznik
 - 10 Oświetlenie robocze LED
 - 11 Akcesoria
 - 12 Walizka
 - 13 Wskaźnik naładowania (akumulator)
 - 14 Przycisk wskaźnika stanu naładowania akumulatora
 - 15 Ładowarka

Opis działania

Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka z dwubiegową przekładnią jest wyposażona w regulację momentu obrotowego o 21+1 stopniach, obroty w prawo i w lewo, demontowalną szybkoobrotową głowicę wiertarską oraz oświetlenie robocze LED.

Dane techniczne

Wiertarko-wkrętarka

akumulatorowa DP-CDR 2013

Napięcie silnika U 20 V==

Prędkość obrotowa przy pracy n_0

1. bieg 0-400 min⁻¹

2. bieg 0-1500 min⁻¹

Maks. moment obrotowy wynosi ... 45 Nm

Uchwyt wiertarski do

wiertel o średnicy 1-13 mm

Ciężar (bez ładowarki) 1,5 kg

Średnica wiercenia w drewnie..maks. 30 mm

Średnica wiercenia w stali ..maks. 13 mm

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{pA}) 89,9 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{WA}) 99,9 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Wibracje (a_r)

maks. 1,746 m/s²; K = 1,5 m/s²

Podana wartość emisji drgań została zmierzona metodą znormalizowaną i może być wykorzystywana do porównań urządzenia elektrycznego z innymi urządzeniami.

Podana wartość emisji drgań może też służyć do szacunkowej oceny stopnia ekspozycji użytkownika na drgania.



Ostrzeżenie: Wartość emisji drgań może się różnić w czasie korzystania z urządzenia od podanej wartości, jest to zależne od sposobu używania urządzenia.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibra-

cje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest noszenie rękawic w trakcie pracy z narzędziem i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym elektro-narzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wpraw-dzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

Zasady bezpieczeństwa



Ostrzeżenie! Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa oznaczone symbolem  i wszystkie instrukcje.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

Symbole w instrukcji obsługi



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak zagrożenia z informacjami dotyczącymi zapobiegania szkodom osobowym na skutek porażenia prądem elektrycznym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



ZAPOZNAJ SIĘ ZE WSZYSTKIMI WSKAZÓWKAMI BEZPIECZEŃSTWA, INSTRUKCJAMI, ILUSTRACJAMI I DANYMI TECHNICZNYMI, DOŁĄCZONYMI DO TEGO ELEKTRONARZĘDZIA.

Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (z kablem zasilającym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla zasilającego)

1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub pary.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.**

Chwila nieuwagi może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE



Uwaga: Aby uniknąć wypadków i obrażeń spowodowanych porażeniem prądem elektrycznym:

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka.** Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający). Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla zasilającego do noszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyku z gniazda sieciowego. Chroń kabel zasilający przed wysokimi temperaturami, olejem, ostrymi krawędziami lub poruszającymi się częściami urządzeń.** Uszkodzone lub splecione kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- e) **Podczas prac z elektronarzędziem na zewnątrz używaj wyłącznie przedłużaczy dopuszczonych także do użytku na zewnątrz.** Użycie przedłużacza dopuszczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza niebez-

pieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- **Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj RCD (Residual Current Device) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym.** Używanie RCD (Residual Current Device) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB



Uwaga: Aby uniknąć wypadków i obrażeń:

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszники – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Trzymanie palca na włączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączanie załączonego elektronarzędzia do zasilania może być przyczyną wypadku.

- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.
 - e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
 - f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy i odzież z dala od poruszających się części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.
 - g) **Jeżeli istnieje możliwość podłączenia urządzenia do systemu odpylania, należy go podłączyć i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
 - h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.
- 4) UŻYWANIE I OBSŁUGA NARZĘDZIA ELEKTRYCZNEGO**
- a) **Nie przeciążaj elektronarzędzia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
 - b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
 - c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia odłącz wtyk od gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
 - d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie zezwalaj na używanie elektronarzędzia przez osoby, które nie są z nim zaznajomione lub nie przeczytały tych instrukcji.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich nieodświadczone osoby.
 - e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi końcowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone.** Przed użyciem elektronarzędzia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
 - f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
 - g) **Elektronarzędzi, narzędzi końcowych itp. używaj zgodnie z opisanymi tu instrukcjami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzi elektrycz-

nych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.

5) UWAGNE OBCHODZENIE SIĘ Z URZĄDZENIAMI NAPĘDZANYMI AKUMULATORAMI I ICH STOSOWANIE

- a) Akumulatory ładuj tylko w ładowarkach serii DELTAFOX 20 V Li-Ion.** Używanie ładowarki przystosowanej do jednego typu akumulatorów do ładowania akumulatorów innego typu grozi pożarem.
- b) Stosuj w urządzeniach elektrycznych tylko przystosowane do nich akumulatory.** Używanie innych akumulatorów może prowadzić do zranień i pożaru.
- c) Trzymaj nieużywane akumulatory z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować połączenie biegunów.** Zwarcie między biegunami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) Nieprawidłowe stosowanie może doprowadzić do wycieku elektrolitu z akumulatora. Unikaj kontaktu z elektrolitem. Jeżeli elektrolit zetknął się z oczami, umyj oczy wodą. Jeżeli elektrolit dostał się do oka, skorzystaj dodatkowo z pomocy lekarskiej.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może spowodować podrażnienia skóry lub oparzenia.

- e) Nie używaj uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w sposób nieprzewidywalny i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia ciała.

- f) Nie wystawiaj akumulatora na działanie ognia lub zbyt wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C mogą spowodować wybuch.

- g) Przestrzegaj wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładuj akumulatora lub narzędzia akumulatorowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Niewłaściwe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru.

6) SERWIS

- a) Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo elektronarzędzia.
- b) Nigdy nie wykonuj napraw lub konserwacji uszkodzonych akumulatorów.** Wszelkie czynności konserwacyjne przy akumulatorach powinny być wykonywane tylko przez producenta lub autoryzowane punkty serwisowe.

7) INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE KORZYSTANIA Z DŁUGICH WIERTEŁ

- a) Nigdy nie pracuj z prędkością wyższą niż maksymalna prędkość dopuszczalna dla wiertła.** Przy

wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zgąć, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.

- b) **Zaczynaj wiercenie zawsze z małą prędkością. Wiertło powinno mieć przy tym kontakt z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo zgąć, jeśli może się swobodnie obracać bez kontaktu z obrabianym przedmiotem i spowodować obrażenia.
- c) **Nie wywieraj nadmiernego nacisku. Wywieraj nacisk tylko w kierunku wzdłużnym do wiertła.** Wiertła mogą się zginać i pękać lub spowodować utratę kontroli nad urządzeniem i obrażenia.

8) WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA DLA WKRĘTAREK - INSTRUKCJE PRACY

- a) W trakcie prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne urządzenie trzymać za zaizolowane uchwyty. Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Podczas prac, przy których istnieje ryzyko natrafienia na ukryte przewody elektryczne lub własny kabel zasilający urządzenie należy trzymać za zaizolowane uchwyty.** Kontakt z przewodem będącym pod napięciem może spowodować, że także metalowe części urządzenia znajdują się pod napięciem i staną się przyczyną porażenia prądem elektrycznym.

9) ZAGROŻENIA OGÓLNE

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- a) Skaleczenia i rany cięte.
- b) Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- c) Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny



Uwaga! Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji obsługi akumulatora serii DELTAFOX 20 V Li-Ion

Instrukcja montażu

Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

Wskaźnik naładowania (A 13) pokazuje stan naładowania akumulatora (A 7).

- Stan naładowania akumulatora jest sygnalizowany przez zaświecenie odpowiedniej diody LED.

W tym celu nacisnąć i przytrzymać włącznik (A 14).

czerwono-żółto-zielona =>

Akumulator w pełni naładowany.

czerwono-żółta =>

Akumulatora naładowany w ok. połowie.

czerwona =>

Należy naładować akumulator.

Wkładanie / wyciąganie zespołu akumulatorowego do/z urządzenia

C Wkładanie zespołu akumulatorowego do urządzenia:

- Ustaw przełącznik kierunku obrotów (A 5) w położenie pośrednie (blokada). Wsuń podstawę urządzenia na zespół akumulatorowy (A 7), aż zatrzaśnie się na właściwym miejscu.

Wyciąganie zespołu akumulatorowego z urządzenia:

- Naciśnij przycisk zwalniający (A 8) i wyciągnij zespół akumulatorowy (A 7) do przodu z urządzenia.

Wybór biegu

Przesuń przełącznik biegów (A 4) do **1** lub **2**, wybierając odpowiednio niskie lub wysokie obroty.

 Zmianę biegów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

Przełącznik kierunku obrotów

Za pomocą przełącznika kierunku ob-

rotów można wybrać kierunek obrotów urządzenia (obroty w prawo i obroty w lewo) i zabezpieczyć urządzenie przed niechcianym załączeniem.

- B**
1. Odczekać, aż urządzenie się zatrzyma.
 2. **Bieg w prawo:**  Naciśnij przełącznik kierunku obrotów (5) po prawej stronie urządzenia.
 3. **Bieg w lewo:**  Naciśnij przełącznik kierunku obrotów (5) po lewej stronie urządzenia.
 4. **Blokada włącznika:** Przełącznik kierunku obrotów ustawić w położeniu środkowym.

 Zmianę kierunku obrotów można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.

Ustawienie momentu obrotowego

Przez obrót pierścienia ustawczego momentu obrotowego (A 3) można ustawić maksymalny moment obrotowy. Dostępnych jest 21 stopni momentu dokręcania + 1 stopień siły wiercenia.

1. Wybrać żądany moment dokręcający przez odpowiednie obrócenie pierścienia nastawczego (3):
Stopień 1 --> najniższy moment dokręcający,
Stopień  --> najwyższy moment dokręcający.
Wkręcanie: Stopień 1 - 21
Wiercenie: Stopień 
2. Rozpocząć pracę od mniejszego stopnia momentu dokręcania i w razie potrzeby zwiększyć go.



Zmianę momentu obrotowego można wykonać tylko przy zatrzymanej wiertarce.



Osiągnięcie ustawionej granicy momentu obrotowego jest sygnalizowane wyraźnym grzechotaniem. Odgłos ten jest wytwarzany przez sprzęgło poślizgowe.

Wymiana narzędzia



1. Obróć głowicę szybkoobrotową (2) w lewo, aż otwór w głowicy (1) wiertarskiej stanie się na tyle duży, by pomieścić narzędzie.
2. Wsuń narzędzie na ile to możliwe do głowicy szybkoobrotowej (2) i obróć ją w prawo, by zamocować narzędzie.
3. Aby ponownie wyjąć narzędzie, obróć głowicę szybkoobrotową (2) w lewo i wyjmij narzędzie.

Włączanie/wyłączanie

Za pomocą włącznika/wyłącznika (A 9) można bezstopniowo regulować prędkość obrotową. Im dalej zostanie naciśnięty włącznik/wyłącznik, tym wyższa jest prędkość obrotowa.



1. W celu załączenia urządzenia wcisnąć włącznik/wyłącznik (9). Latarka LED (10) świeci się podczas pracy urządzenia.
2. W celu wyłączenia zwolnić włącznik/wyłącznik (9). Po ustawieniu przełącznika kierunku obrotów (5) w położeniu środkowym urządzenie jest zabezpieczone przed włączeniem.



W trakcie przerw w pracy urządzenie można zawiesić na pasku za zintegrowany zaczep metalowy (6). Upewnij się, że urządzenie jest wyłączone i zabezpieczone przed przypadkowym włączeniem.

Oczyszczanie i konserwacja



Prace naprawcze i serwisowe, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części. Niebezpieczeństwo zranienia!



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wyłącz urządzenie i wyjmij z niego akumulator.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności z zakresu czyszczenia i konserwacji urządzenia. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Oczyszczanie



Urządzenia nie wolno spryskiwać wodą ani wkładać do wody. Niebezpieczeństwo porażenia prądem!

- Zawsze utrzymuj szczeliny wentylacyjne, obudowę silnika i uchwyty urządzenia w czystości. Używaj do tego celu wilgotnej szmatki albo szczotki. Nie stosuj żadnych środków do czyszczenia ani rozpuszczalników. Możesz w ten sposób nieodwracalnie uszkodzić urządzenie.

Konserwacyjne

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Usuwanie i ochrona środowiska

Wymij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi

- Przed utylizacją urządzenia wyjąć z urządzenia akumulator.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

- Na urządzenie i ładowarkę udzielamy 24-miesięcznej gwarancji. Na akumulator udzielamy 6-miesięcznej gwarancji. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.

- Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.
Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane. Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Poszukiwanie błędów



W razie wypadku lub usterki natychmiast wyjmij akumulator z urządzenia!
Nieprzestrzeganie grozi obrażeniami ciała.

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie daje się uruchomić	Rozładowany akumulator (A 7)	Naładuj akumulator (A 7) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	W urządzeniu nie ma akumulatora (A 7)	Włóż akumulator (A 7) (należy postępować zgodnie z oddzielną instrukcją obsługi akumulatora i ładowarki)
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 9)	Naprawa w Centrum serwisowym
	Uszkodzony silnik	
Przerywana praca urządzenia	Chwiejny styk w obwodzie elektrycznym	Naprawa w Centrum serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (A 9)	

Części zamienne/Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.service-deltafox.de**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego.
W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „centrum serwisowego” (patrz strona 115).

Zaczep metalowy do noszenia na pasku 91105526
Akumulator DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
Ładowarka DP-CQC2020 80001333

Turinys

Įvadas	82
Paskirtis	82
Bendrasis aprašymas	83
Pristatomas komplektas	83
Apžvalga	83
Veikimo aprašymas	83
Techniniai duomenys	83
Saugos nurodymai	84
Simboliai ir paveikslėliai	84
Bendrieji saugos nurodymai dėl darbo su elektriniais įrankiais	84
Naudojimas	88
Akumuliatoriaus įkrovos lygio tikrinimas	88
Akumuliatoriaus bloko įdėjimas į įrankį ir išėmimas	88
Greičio parinkimas	89
Sukimo krypties nustatymas	89
Sukimo momento nustatymas	89
Įrankių keitimas	89
Įjungimas ir išjungimas	89
Valymas ir techninė priežiūra	90
Valymas	90
Techninė priežiūra	90
Laikymas	90
Utilizavimas/aplinkos apsauga	90
Garantija	91
Remonto paslaugos	91
Gedimų diagnostika	92
Atsarginės dalys/Priedai	92
Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas	111
Trimatis vaizdas	113
Service-Center	115

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Paskirtis

Įrankis skirtas varžtams į medį, metalą ar plastiką įsukti ar išsukti bei nedideliems gręžimo darbams atlikti.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisės į garantiją. Griežtai draudžiama naudoti ne pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį, nes antraip prietaisui gali būti padaryta žala ir kilti didelis pavojus naudotojui.

Prietaisą gali naudoti tik suaugusieji. Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Bendrasis aprašymas

Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 3.

Pristatomas komplektas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys.

- Akumuliatorinis gręžtuvas-suktuvas
- Kroviklis
- Akumuliatorius
- Priedai:
 - 3 metalo gręžimo Ø 4/6/8 mm
 - 3 mūro gręžimo Ø 4/6/8 mm
 - 3 medienos gręžimo Ø 4/6/8 mm
 - 24 antgaliai - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 magnetinis laikiklis
- Lagaminas
- Kroviklio ir akumuliatoriaus naudojimo instrukcija
- Eksploatavimo instrukcija

Apžvalga

A

- 1 Grąžto griebtuvo anga
- 2 Sparčiojo tvirtinimo griebtuvas
- 3 Sukimo momento reguliatorius
- 4 Greičio jungiklis
- 5 Sukimo krypties keitiklis
- 6 Metalinis laikiklis įrankiui prie diržo prisegti
- 7 Akku
- 8 Entriegelungstaste Akku
- 9 Įjungimo / išjungimo jungiklis
- 10 LED darbinė lemputė
- 11 Priedai
- 12 Lagaminas
- 13 Įkrovos lygio indikatorius
- 14 Įkrovos lygio indikatoriaus mygtukas
- 15 Kroviklis

Veikimo aprašymas

Akumuliatoriniame gręžtuve-suktuve su dviejų greičių reduktoriumi galima nustatyti 21+1 sukimo momento padėtis, dešininę / kairinę eiga, jis yra su sparčiojo tvirtinimo griebtuvu ir darbine LED lempute.

Techniniai duomenys

Akumuliatorinis gręžtuvas-suktuvas DP-CDR 2013
 Nominalioji įtampa U_{max} 20 V ==
 Apsisukimų skaičius (n_0)
 1-oji greičio jungiklio padėtis . 0-400 min⁻¹
 2-oji greičio jungiklio padėtis 0-1500 min⁻¹
 Sukimo momentas maks. 45 Nm
 Grąžto griebtuvo plotis 1-13 mm
 Svoris (be kroviklio) 1,5 kg
 Medienoje išgręžiamos skylės
 didžiausias skersmuo 30 mm
 Pliene išgręžiamos skylės
 didžiausias skersmuo 13 mm
 Garso slėgio lygis (L_{pA}) 89,9 dB(A)
 K= 3 dB
 Garso galingumo lygis (L_{WA}) ... 99,9 dB(A)
 K= 3 dB
 Vibracija (a_h)
 maks. 1,746 m/s², K= 1,5 m/s²

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis.

Nurodyta vibracijos emisijos vertė buvo išmatuota pagal standartuose patvirtintus patikros metodus ir gali būti taikoma kitam panašiam elektriniam įrankiui. Nurodyta vibracijos emisijos vertė gali būti taikoma pradiniam poveikiui įvertinti.



Įspėjimas:

naudojant elektrinį įrankį tikroji vibracijos emisijos vertė gali skirtis nuo nurodytosios, nes ji priklauso nuo elektrinio įrankio naudojimo būdo.

Būtina nustatyti saugos priemones naudotojui apsaugoti, kurios turi būti parinktos atsižvelgiant į poveikio įvertinimą esant tikrosioms naudojimo sąlygoms (vertinant reikia atsižvelgti į visus eksploataavimo ciklo etapus, pavyzdžiui, kiek laiko elektrinis įrankis buvo išjungtas, kiek jis buvo įjungtas, tačiau veikė be apkrovos).

Saugos nurodymai



Perskaitykite visus ⚠ ženklų pažymėtus saugos bei visus kitus nurodymus.

Simboliai ir paveikslėliai

Paveikslėliai ant prietaiso



Kad rizika susižeisti būtų mažesnė, perskaitykite eksploatavimo instrukciją.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmogui ir materialiniam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiniam turtui.



Dėvėkite klausos apsaugos priemonę.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Bendrieji saugos nurodymai dėl darbo su elektriniais įrankiais



PERSKAITYKITE VISUS SAUGOS IR KITUS NURODYMUS, SUSIPAŽINKITE SU PAVEIKSLĖLIAIS IR TECHNINIAIS DUOMENIMIS, PRIEDAMAIS PRIE ŠIO ELEKTRINIO ĮRANKIO. Nesilaikant saugos nurodymų ir instrukcijų kyla pavojus patirti elektros smūgį, gali kilti gaisras ir (arba) pavojus sunkiai susižaloti..

Išsaugokite saugos nurodymus ir instrukcijas ateičiai.

Saugos nurodymuose naudojama sąvoka „Elektrinis įrankis“ galioja į elektros tinklą jungiamiems elektriniams įrankiams (su maitinimo laidu) ir akumuliatoriniams elektriniams įrankiams (be maitinimo laido).

1) SAUGA DARBO VIETOJE

- Jūsų darbo vieta turi būti švari ir tinkamai apšviesta.** Netvarkingoje arba neapšviestoje darbo vietoje gali įvykti nelaimingų atsitikimų.
- Elektrinių įrankių nenaudokite potencialiai sprogioje aplinkoje, kurioje laikomi degūs skysčiai, kaupiasi dujos arba dulkės.** Elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, todėl gali užsidegti dulkės arba garai.
- Naudodami elektrinius įrankius neleiskite būti arti vaikams ir kitiems asmenims.** Atitraukus dėmesį elektrinis įrankis gali tapti nevaldomas.

2) ELEKTROS SAUGA



Atsargiai: Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir apsisaugosite nuo elektros smūgio:

- a) **Elektrinio įrankio prijungimo kištukas turi tiktai kištukiniam lizdui.** Draudžiama keisti kištuko konstrukciją. Įžemintiems elektriniams įrankiams nenaudokite kištukų su adapteriais. Nepakeistos konstrukcijos kištukai ir tinkami kištukiniai lizdai sumažina elektros šoko riziką.
- b) **Stenkitės kūno dalimis neliesti įžemintų paviršių, pavyzdžiui, vamzdžių, šildymo sistemų, viryklių ir šaldytuvų.** Kyla didelė elektros šoko rizika, jei Jūsų kūnas yra įžemintas.
- c) **Elektrinių įrankių nepalikite lyjant lietai ir drėgmėje.** Į elektrinį prietaisą prasiskverbusi drėgmė didina elektros šoko riziką.
- d) **Jungiamasis laidas neskirtas elektriniam įrankiui nešti, kabinti, taip pat traukti norint iš elektros lizdo ištraukti kištuką.** Saugokite jungiamąjį laidą nuo karščio, aštrių briaunų ir slankių įrankio dalių, neištepkite jo alyva. Pažeidus arba suraizgius jungiamuosius laidas, padidėja elektros smūgio pavojus.
- e) **Dirbdami su elektriniu įrankiu lauke, naudokite tik darbiui lauke skirtus ilginamuosius laidas.** Naudojant darbui lauke tinkamą ilginamąjį laidą sumažėja elektros smūgio pavojus.
- f) **Jei elektrinį įrankį neišvengiamai privalote naudoti drėgnoje aplinkoje,junkite prie RCD (Residual Current Device).** Naudojant RCD (Residual Current Device) sumažėja elektros šoko rizika.

3) ASMENŲ SAUGA



Atsargiai: Taip elgdamiesi išvengsite nelaimingų atsitikimų ir sužalojimų:

- a) **Būkite atidūs, stebėkite, ką darote ir su elektriniu įrankiu dirbkite su maniai.** Nedirbkite su elektriniais įrankiais, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus. Dėl vieno neatsargaus poelgio naudojant elektrinį įrankį galima sunkiai susižaloti.
- b) **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visada užsidėkite apsauginius akinius.** Priklausomai nuo elektrinio įrankio modelio ir naudojimo būdo naudojamos asmeninės apsaugos priemonės, pavyzdžiui, respiratorius, apsauginiai batai neslidžiu padu, apsauginis šalmas ar klausos organų apsauga sumažina riziką susižaloti.
- c) **Stebėkite, kad įrankis netikėtai neįsijungtų savaime. Įsitikinkite, kad elektrinis įrankis išjungtas ir tik tada junkite prie elektros srovės tiekimo tinklo ir (arba) akumuliatoriaus, dėkite į dėklą ar neškite.** Jei nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio ar į elektros tinklą įjungsite jau įjungtą elektrinį įrankį, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) **Prieš įjungdami elektrinį įrankį nuimkite nustatymo įrankius arba veržliaraktį.** Besisukančioje elektrinio įrankio dalyje esantis įrankis ar raktas gali sužaloti.
- e) **Stenkitės išlaikyti normalią kūno padėtį. Stovėkite ant stabiliaus pagrindo ir bet kurioje situacijoje išlaikykite pusiausvyrą.** Taip elektrinį įrankį galėsite tinkamai kontroliuoti netikėtose situacijose.

- f) **Dėvėkite tinkamus drabužius. Nedėvėkite plačių drabužių ar papuošalų. Plaukus ir drabužius saugokite nuo slankiųjų dalių.** Besisukančios dalys gali sugriebti laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus.
 - g) **Jei prie įrankio galima prijungti dulkių siurbimo ar dulkių surinkimo įrenginių, juos reikia prijungti ir tinkamai naudoti.** Naudojant dulkių siurbimo prietaisą sumažinama dulkių keliama grėsmė.
 - h) **Nesijauskite nepagrįstai saugūs ir būtinai laikykitės elektrinių įrankių naudojimo saugos taisyklių, net jei elektrinį įrankį naudojote daug kartų ir gerai mokate su juo dirbti.** Nerūpestingai elgdamiesi greitai galite sunkiai susižaloti.
- 4) SAUGUS ELGESYS SU ELEKTRINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS**
- a) **Venkite elektrinio įrankio perkrovų. Naudokite numatytam darbui skirtą elektrinį įrankį.** Tinkamu elektriniu įrankiu geriau ir saugiau dirbti nurodytame galios diapazone.
 - b) **Nenaudokite elektrinio įrankio, kurio jungiklis yra sugedęs.** Jei elektrinio įrankio nepavyksta įjungti arba išjungti, jis kelia pavojų, todėl būtina jį suremontuoti.
 - c) **Prieš reguliuodami, padėdami elektrinį įrankį ar keisdami papildomus įrankius, ištraukite iš elektros lizdo kištuką ir (arba) išimkite išimamąjį akumuliatorių.** Šios atsargumo priemonės padeda išvengti netyčinio elektrinio įrankio paleidimo.
 - d) **Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite elektrinio įrankio naudoti su juo nesusipažinusiems ar šių nurodymų neperskačiusiems žmonėms.** Elektriniai įrankiai kelia pavojų, jei juos naudoja nepatyrę asmenys.
 - e) **Rūpestingai prižiūrėkite elektrinius ir papildomus darbo įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai veikia, ar jos neužstringa, ar nesulūžo ir nėra pažeistos, nes tai turi neigiamos įtakos elektrinio įrankio veikimui. Prieš naudodami elektrinį įrankį pasirūpinkite, kad sugadintos dalys būtų pataisytos.** Daug nelaimingų atsitikimų įvyksta, jei netinkamai atliekami elektrinių įrankių techninės priežiūros darbai.
 - f) **Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrimi pjovimo įrankiai su pagalastomis pjovimo briaunomis rečiau užstringa ir juos daug lengviau valdyti.
 - g) **Elektrinį įrankį, priedus, papildomus darbo įrankius ir kt. naudokite vadovaudamiesi šiais nurodymais. Atkreipkite dėmesį į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Elektrinius įrankius naudojant kitiems tikslams nei numatyta, gali susidaryti pavojingų situacijų.
 - h) **Rankenos ir suimamieji paviršiai turi būti sausi, švarūs ir neištepti alyva ar tepalu.** Jei rankenos ar suimamieji paviršiai slidūs, elektrinio įrankio negalėsite saugiai naudoti ir valdyti nenumatytais situacijomis.
- 5) SAUGUS ELGESYS SU AKUMULIATORINIAIS ĮRANKIAIS IR JŲ NAUDOJIMAS**
- a) **Akumuliatorius įkraukite tik DELTAFOX 20 V Li-Ion sistemos krovikliais.** Jei nurodyta, kad krovikliu

galima krauti tik tam tikro tipo akumulatorius, kraunant kito tipo akumulatorius kyla pavojus, kad kils gaisras.

- b) **Elektriniams įrankiams naudokite tik jiems skirtus akumulatorius.** Naudojant kitokius akumulatorius galima susižaloti ir gali kilti gaisras.
- c) **Nenaudojamą akumuliatorių laikykite atokiai nuo biuro sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitų mažų metalinių daiktų, dėl kurių gali būti šuntuoti kontaktai.** Įvykus trumpajam jungimui tarp akumulatoriaus kontaktų galite nudegti arba jis gali užsidegti.
- d) **Jei akumulatorius naudojamas neteisingai, iš jo gali prasiskverbti skysčio. Stenkitės jo nepaliesiti. Jei vis dėlto paliestumėte, kruopščiai nuplaukite vandeniu. Jei skysčio patektų į akis, kreipkitės pagalbos į gydytoją.** Prasiskverbęs akumulatoriaus skystis gali sudirginti arba nudeginti odą.
- e) **Nenaudokite apgadinto arba pakeisto akumulatoriaus.** Apgadintų arba pakeistų akumuliatorių veikimo neįmanoma numatyti, jie gali sukelti gaisrą, sprogti arba sužaloti.
- f) **Saugokite akumuliatorių nuo ugnies arba per aukštos temperatūros.** Ugnis arba aukštesnė nei 130 °C temperatūra gali sukelti sprogimą.
- g) **Vadovaukitės visais įkrovimo nurodymais ir niekada nekraukite akumulatoriaus ar akumuliatorinio įrankio, jei temperatūra nėra naudojimo instrukcijoje nurodytame intervale.** Kraunant netinkamai arba neatsižvelgiant į leidžiamą temperatūros intervalą, akumulatorius gali sugesti, taip pat padidėja gaisro pavojus.

6) TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

- a) **Elektrinio įrankio remontą patikėkite tik kvalifikuotam personalui, kuris naudotų tik originalias atsargines dalis.** Taip užtikrinama, kad elektrinis įrankis išliks saugu
- b) **Niekada netvarkykite sugedusių akumuliatorių.** Bet kokią akumuliatorių techninę priežiūrą gali atlikti tik gamintojas arba gamintojo įgaliotos klientų aptarnavimo tarnybos.

7) ILGŲ GRĄŽTŲ NAUDOJIMO SAUGOS NURODYMAI

- a) **Niekada nedirbkite nustatę didesnį sukimosi greitį, nei grąžto didžiausias leidžiamasis sukimosi greitis.** Jei sukimosi greitis didesnis, prie ruošinio nesiliečiantis ir laisvai besisukantis grąžtas gali greitai sulinkti ir sužaloti.
- b) **Visada pradėkite gręžti nustatę mažesnį sukimosi greitį ir priglaudę grąžtą prie ruošinio.** Jei sukimosi greitis didesnis, prie ruošinio nesiliečiantis ir laisvai besisukantis grąžtas gali greitai sulinkti ir sužaloti.
- c) **Grąžto per stipriai nespauskite, spauskite tik išilgai grąžto.** Grąžtai gali sulinkti ir lūžti arba tapti nevaldomi ir sužaloti.

8) GRĘŽTUVŲ-SUKTUVŲ NAUDOJIMO SAUGOS NURODYMAI – PRAKTINIAI PATARIMAI

- a) **Laikykite įrankį už izoliuotų rankenos paviršių, jei dirbant darbo įrankis gali kliudyti paslėptus elektros laidus.** Prisilietus prie elektros įtampos veikiamo laido, įtampa gali persiduoti metalinėms įrankio dalims ir sukelti

elektros smūgį.

- b) Įrankį laikykite už izoliuotų paviršių įrankiui suimti, jei atliekant darbus papildomas įrankis gali kliudyti pašlėptus elektros laidus ar paties įrankio maitinimo laidą. Prisilietus prie laido, kuriame yra įtampa, įtampa gali persiduoti metalinėms įrankio dalims ir sukelti elektros smūgį..

9) LIEKAMOJI RIZIKA

Net jei šis elektrinis įrankis naudojamas pagal nurodymus visada galima tikėtis liekamosios rizikos. Dėl šio elektrinio įrankio modelio ir konstrukcijos gali kilti toliau nurodyti pavojai:

- pavojus įsipjauti;
- pavojus pažeisti klausos organus, jei nenaudojama klausos organų apsauga;
- kyla pavojus sveikatai dėl rankos ir plaštakos siūbuojamųjų judesių, jei prietaisas naudojamas ilgai arba naudojamas netinkamai ir neatliekami techninės priežiūros darbai.



Įspėjimas! Naudojant šį elektrinį įrankį susidaro elektromagnetinis laukas. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali turėti neigiamos įtakos aktyviems arba pasyviems medicininiais implantams. Kad būtų galima sumažinti sudėtingų arba mirtinų sužalojimų pavojų, asmenims, turintiems medicininius implantus, prieš pradėdami naudoti prietaisą rekomenduojame pasitarti su savo gydytoju arba medicininių implantų gamintoju.



Dėmesio! Laikykites DELTAFOX 20 V Li-Ion akumuliatorių naudojimo instrukcijose pateiktų saugos instrukcijų.

Naudojimas

Akumuliatoriaus įkrovos lygio tikrinimas

Įkrovos lygio indikatorius (B 13) rodo akumuliatoriaus įkrovos lygį (A 7).

- Akumuliatoriaus įkrovos lygį rodo atitinkamas šviečiantis šviesos diodas. Tam paspauskite įkrovos lygio indikatorius (A 13) minkštąjį mygtuką (A 14).

raudona-geltona-žalia

=> akumuliatorius visiškai įkrautas

raudona-geltona

=> akumuliatorius maždaug pusiau įkrautas

raudona: => akumuliatorių būtina įkrauti

Akumuliatoriaus bloko įdėjimas į įrankį ir išėmimas



Akumuliatoriaus bloko įdėjimas:

- Sukimosi krypties keitiklį (A 5) nustatykite per vidurį (blokavimo padėtis). Įrankio apačią stumkite ant akumuliatoriaus bloko (A 7), kol šis užsifiksuos.

Akumuliatoriaus bloko išėmimas:

- Paspauskite atlaisvinimo mygtuką (A 8) ir akumuliatoriaus bloką (A 7) nuo įrankio nutraukite į priekį.

Greičio parinkimas

Greičio jungiklį (**A** 4) pastumkite į **1-ąją** arba **2-ąją** padėtį, atitinkančias pasirinktą nedidelį arba didelį sukimosi greitį.



Greitį galima perjungti tik įrankiu sustojus.

Sukimo krypties nustatymas

Sukimo krypties keitikliu galite pasirinkti įrankio sukimosi kryptį (į dešinę ir į kairę) bei apsaugoti įrankį nuo netyčinio įsijungimo.

B

1. Palaukite, kol įrankis sustos.

2. Dešininis sukimas:

Sukimosi krypties keitiklį (5) įspauskite dešinėje įrankio pusėje.



3. Kairinis sukimas:

Sukimosi krypties keitiklį (5) įspauskite kairėje įrankio pusėje.



4. Jungiklio užraktas: Sukimosi krypties keitiklį nustatykite per vidurį.



Kad nesugestų pavara, sukimo krypties keitiklį spauskite tik įrankiu sustojus.

Sukimo momento nustatymas

Sukdami sukimo momento nustatymo žiedą (**A** 3) galite iš anksto nustatyti didžiausią sukimo momentą. Yra 21 sukimo momento padėtys + 1 gręžimo padėtis.

1. Sukdami sukimo momento nustatymo žiedą (**A** 3) nustatykite norimą sukimo momentą:

padėtis 1 → mažiausias sukimo momentas.

padėtis  → didžiausias sukimo momentas.

Varžtų sukimas: 1 - 21 padėtys

Gręžimas: padėtis 

2. Pradėkite dirbti nustatę mažesnį sukimo momentą ir prireikus jį didinkite.



Sukimo momento nustatymo žiedą galima sukti tik įrankiu sustojus.



Pasiekus iš anksto nustatytą sukimo momento ribą, aiškiai girdimas tarškėjimas.

Šį garsą skleidžia frikinė mova.

Įrankių keitimas

D

1. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvą (2) sukite prieš laikrodžio rodyklę, kol grąžto griebtuvo anga (1) bus pakankamo dydžio įrankiui įdėti.
2. Kuo giliau įstumkite įrankį į sparciojo tvirtinimo griebtuvą (2).
3. Sparčiojo tvirtinimo griebtuvą sukite pagal laikrodžio rodyklę ir įtvirtinkite įrankį.
4. Kai įrankį norite išimti, atsukite sparciojo tvirtinimo griebtuvą (2) ir ištraukite įrankį.

Įjungimas ir išjungimas

jungimo / išjungimo jungikliu (**A** 9) galite tolydžiai reguliuoti sukimosi greitį. Kuo stipriau spausite įjungimo / išjungimo jungiklį, tuo sukimosi greitis bus didesnis.

A

1. Įrankį įjungsite paspausdami įjungimo / išjungimo jungiklį (9). Įrankiui veikiant, dega LED darbinė lemputė (10).

- Įrankį išjungsite atleisdami įjungimo / išjungimo jungiklį (9). Sukimosi krypties keitiklį (5) nustatę per vidurį neleiskite įrankiui įsijungti.



Kai dirbdami darote pertraukas, įrankį pritaisytu metaliniu laikikliu (6) galite pakabinti ant diržo. Įsitikinkite, kad įrankis išjungtas ir apsaugotas nuo netyčinio įjungimo.

Valymas ir techninė priežiūra



Remonto ir techninės priežiūros darbus, neaprašytus šioje instrukcijoje, paveskite atlikti mūsų techninės priežiūros centrui. Naudokite tik originalias dalis.



Išjunkite prietaisą ir prieš visus darbus išimkite akumuliatorių iš prietaiso.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus valymo ir techninės priežiūros darbus. Taip užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Valymas



Nepurškite ant prietaiso vandens ir nebandykite jo panardinti į vandenį. Kyla pavojus, kad ištiks elektros šokas.

- Prietaiso ventiliacinės angos, variklio korpusas ir rankenos turi būti švarios. Tam naudokite drėgną šepetą arba šepetį. Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Techninė priežiūra

Įrankiui techninės priežiūros nereikia.

Laikymas

- Prietaisą laikykite peilio apsaugoje, sausoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Utilizavimas/aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Kroviklių negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Prietaisą utilizuokite prieš tai iškrovę akumuliatorių. Nebandykite atidaryti akumuliatoriaus.
- Prietaisą utilizuokite pagal vietoje galiojančius potvarkius. Prietaisą nuvežkite į naudotų akumuliatorių surinkimo vietą, kur jis bus perduotas aplinką tausojančiai atliekų utilizavimo įstaigai. Apie tai teiraukitės vietos atliekų išvežimo įmonėje arba mūsų techninės priežiūros centre.
- Jei mums atsiųsime savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Įrankiui ir krovikliui suteikiama 24 mėnesių garantija. Akumuliatoriui suteikiama 6 mėnesių garantija. Juos naudojant komerciniams tikslams, garantija negalioja.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems įrankiui įprastai nusidėvėjus, dėl įrankio perkrovų ar įrankį netinkamai naudojant. Kai kurios dalys priskiriamos prie nusidėvinčių dalių kategorijos ir garantija joms netaikoma.
- Garantija galima pasinaudoti tik tada, jei laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Pataisius arba pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsiamas.
- Dėl medžiagų ar gamybos trūkumų patirti nuostoliai atlyginami nemokamai pristatant kitą gaminį arba sutaisant gaminį su trūkumais. Tokiu atveju neišardytą gaminį būtina grąžinti pardavėjui pridėjus pirkimo ir garantinį dokumentą.

Remonto paslaugos

Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą. Galime pasirūpinti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos.

Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą. Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami. Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

Gedimų diagnostika



Įvykus nelaimingam atsitikimui arba sutrikus įrankio veikimui, nedelsdami išimkite akumuliatorių iš įrankio! Nesilaikant šio nurodymo galima įsijauti.

Problema	Galima priežastis	Gedimų šalinimas
Įrankis neįsijungia	Išsikrovė akumuliatorius (A 7)	Įkraukite akumuliatorių (A 7) (žr. atskirą akumuliatoriaus ir kroviklio naudojimo instrukciją)
	Akumuliatorius (A 7) neįdėtas	Įdėkite akumuliatorių (A 7) (žr. „Naudojimo pradžia“)
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 9)	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Sugedo variklis	
Įrankis veikia su pertrūkiais	Viduje nestabilus kontaktas	Paveskite klientų aptarnavimo tarnybai sutaisyti
	Sugedo įjungiklis / išjungiklis (A 9)	

Atsarginės dalys/Priedai

**Atsarginės dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.service-deltafox.de**

Jei kiltų problemų užsakymo proceso metu, naudokite kontaktinę formą.
Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į aptarnavimo centrą (žr. 115 puslapį).

Metalinis laikiklis įrankiui prie diržo prisegti.....	91105526
Akumuliatorius DP-CBP2020, 2,0 Ah.....	80001146
Kroviklis DP-CQC2020	80001333

Obsah

Úvod	93
Účel použití	93
Obecný popis	93
Objem dodávky.....	94
Přehled	94
Popis funkce	94
Technické parametry	94
Bezpečnostní pokyny	95
Symboly a piktogramy	95
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	95
Obsluha	99
Kontrola stavu nabití akumulátoru	99
Vložení/vypnutí akumulátoru z přístroje	99
Volba převodového stupně	99
Nastavení směru otáčení	99
Nastavení točivého momentu	100
Výměna nástroje	100
Zapnutí a vypnutí	100
Čištění a údržba	100
Čištění přístroje	101
Údržba	101
Skládání	101
Odklizení a ochrana okolí	101
Záruka	101
Oprava	101
Vyhledávání závad	102
Náhradní díly / Příslušenství	102
Překlad originálního prohlášení o shodě CE	112
Výkres sestavení	113
Service-Center	115

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsáním účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předějte i všechny podklady.

Účel použití

Zařízení je určeno k zašroubování a uvolňování šroubů a také k vrtání do dřeva, kovu nebo umělé hmoty. Každé jiné použití, které není v tomto návodu výslovně schváleno, může způsobit poškození přístroje a vážné poranění uživatele. Přístroj nepoužívejte k sekání houštin nebo křoví. Obsluhující osoba anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody jiných osob anebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, jenž byly způsobeny použitím k neurčenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis

Zobrazení pro obsluhu a údržbu najdete na stránce 3.

Objem dodávky

Vybalte nástroj a zkontrolujte, je-li kompletní:

- Akumulátorový šroubovák a vrtáčka
- Nabíječka
- Akumulátor
- Příslušenství:
 - 3 vrtáčky pro kov Ø 4/6/8 mm
 - 3 vrtáky pro kámen Ø 4/6/8 mm
 - 3 vrtáky do dřeva Ø 4/6/8 mm
 - 24 bitů - 25mm (2x PH0-1-2-3, 2x PZ1-2-3, 2 x SL4-5-6-7, T20-25)
 - 1 držák magnetu
- Úložný kufrík
- Návod k obsluze nabíječka a akumulátor
- Návod k obsluze

Přehled

- A**
- 1 Otvor sklíčidla
 - 2 Rychlé upínací sklíčidlo
 - 3 Nastavovací kroužek točivého momentu
 - 4 Přepínač převodového stupně
 - 5 Přepínač směru otáčení
 - 6 Kovová spona k nošení na opasku
 - 7 Akumulátor
 - 8 Tlačítko pro odblokování akumulátoru
 - 9 Spínač/vypínač
 - 10 Pracovní osvětlení LED
 - 11 Příslušenství:
 - 12 Úložný kufrík
 - 13 Indikace stavu nabíjení akumulátoru
 - 14 tlačítko ukazatele stavu nabití
 - 15 Nabíječka

Popis funkce

Akumulátorový šroubovák a vrtáčka se dvěma rychlostmi je vybaven regulátorem točivého momentu 21+1, přepínačem chodu vpravo/vlevo, odnímatelným rychlým upínacím sklíčidlem a pracovním osvětlením LED.

Technické parametry

Aku vrtací

šroubovák..... DP-CDR 2013

Napětí motoru U 20 V==

Otáčky naprázdno n_0

1. stupe 0-400 min⁻¹

2. stupe 0-1500 min⁻¹

Maximální točivý moment 45 Nm

Rozpětí sklíčidla 1-13 mm

Hmotnost (bez nabíjecí přístroj)..... 1,5 kg

Průměr vrtání ve dřevěmax. 30 mm

Průměr vrtání v oceli.....max. 13 mm

Hladina zvukového tlaku

(L_{pA})..... 89,9 dB(A); K_{pA} =3 dB

Úroveň akustického výkonu

(L_{WA})..... 99,9 dB(A); K_{WA} =3 dB

Vibrace (a_h)

max. 1,746 m/s²; K = 1,5 m/s²

Uvedená hodnota emisí vibrací byla změněna podle normovaného zkušebního postupu a může se použít ke srovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená hodnota emisí vibrací se může použít také k odhadnutí přerušení funkce.



Výstraha: Hodnota emisí vibrací se může během skutečného používání elektrického nářadí lišit od uvedené hodnoty, v závislosti na způsobu, kterým se elektrické nářadí používá. Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobené vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je nošení rukavic při použití nástroje a omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

Bezpečnostní pokyny



Výstraha! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění, označená symbolem  a všechny pokyny.

Symbody a piktogramy

Piktogramy na přístroji:



Pozorně si přečtěte návod k obsluze.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.

Symbody v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví nebo věcným škodám.



Označení nebezpečí s informacemi o zabránění zranění osob v důsledku zasažení elektrickým proudem.



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



PŘEČTĚTE SI VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A INSTRUKCE, PROHLÉDNĚTE SI OBRÁZKY A TECHNICKÉ ÚDAJE, KTERÉ JSOU DODÁVÁNY K TOMUTO ELEKTRICKÉMU NÁSTROJI. Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder

elektrickým proudem, popálení a/ nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (s elektrickým vedením) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez elektrického vedení).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST



Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poraněním skrz elektrický úder:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.

- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemněnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte připojovací vedení k přenášení elektrického nástroje, jeho zavěšení ani k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte připojovací vedení před teplem, olejem, ostrými hranami nebo před pohyblivými částmi.** Poškozená nebo zamoтанá připojovací vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pracujete-li s elektrickým nástrojem venku, používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou také vhodné pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte RCD (Residual Current Device).** Používání RCD (Residual Current Device) snižuje riziko elektrického úderu.

3) BEZPEČNOST OSOB



Pozor: Takto se vyvarujete nehodám a poraněním:

- a) **Budte pozorní, dbejte na to, co děláte a ustě se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Máte-li při přenášení elektrického nástroje prst na spínači nebo elektrický nástroj připojujete k napájení proudem v zapnutém stavu, může dojít k úrazům.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nástroj nebo klíč, nacházející se v otáčející se části elektrického nástroje, může způsobit zranění.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Chraňte vlasy a oděvy před pohyblivými částmi.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohyblivými částmi.
- g) **Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení připojit a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) **Nenechte se zhýčkat falešným pocitem bezpečnosti a neopovr-**

hujte bezpečnostními pravidly pro elektrická nástroje, i když jste se po častém používání seznámili s elektrickým nástrojem. Nedbalé jednání může způsobit v zlomku sekundy těžká zranění.

4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá zapnebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) **Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním přístroje, výměnou částí vsazovacího nástroje nebo odložením elektrického nástroje.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) **Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nedovolte, aby elektrický nástroj používaly osoby, které nejsou s ním obeznámeny nebo si nepřčetly tyto pokyny.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nekušené osoby.
- e) **Údržbu elektrického nástroje a vsazovacího nástroje provádějte pečlivě. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené nebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Poškozené části nechte před pou-**

žitím elektrického nástroje opravit.

Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte elektrický nástroj, vsazovací nástroj či nástroje atd. v souladu s těmito pokyny.** Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat. Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a uchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké uchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

5) PEČLIVÉ ZACHÁZENÍ S AKUMULÁTOROVÝMI NÁSTROJI A JEJICH POUŽÍVÁNÍ

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách série DELTAFOX 20 V Li-Ion.** U nabíjecího přístroje, který je vhodný pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, když se používá s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze pro ně určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a k nebezpečí požáru.
- c) **Udržujte nepoužívané akumulátory vzdáleně od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů nebo jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo oheň.

- d) Při nesprávném používání může z akumulátoru unikat tekutina. Vyvarujte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Když se tato tekutina dostane do očí, přidejte vyhledejte lékařskou pomoc. Uniknutí tekutina může vést k podrážděním pokožky anebo k popáleninám.
- e) **Nepoužívejte poškozené nebo modifikované akumulátory.** Poškozené nebo modifikované akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo zranění.
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni ani vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130° C mohou způsobit výbuch.
- g) **Dodržujte všechny pokyny pro nabíjení a nikdy nenabíjejte akumulátor ani akumulátorový nástroj mimo rozsah teplot, uvedených v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo povolený teplotní rozsah může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

6) SERVIS

- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje bude i nadále zachována.
- b) **Na poškozených akumulátorech nikdy neprovádějte údržbu.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět pouze výrobce nebo autorizovaná servisní střediska.

7) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ DLOUHÝCH VRTÁKŮ

- a) **V žádném případě nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jak je pro**

vrták přípustný počet otáček. V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.

- b) **Vždy začněte vrtat nízkým počtem otáček a když je vrták v kontaktu s obrobkem.** V případě vyšších otáček se vrták může snadno ohnout, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem a může způsobit zranění.
- c) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze v podélném směru k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a v důsledku toho zlomit nebo mohou způsobit ztrátu kontroly a zranění.

8) BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VRTACÍ ŠROUBOVÁKY - POKYNY K PRÁCI

- a) **Držte přístroj za izolované části rukojetě při provádění prací, při kterých se může použité nářadí dotknout skrytého elektrického vedení.** Při kontaktu s napětovým vedením mohou být kovové součásti zařízení vystaveny elektrickému proudu, a může proto dojít k úrazu elektrickým proudem.
- b) **Při práci, při které může dojít k tomu, že šroub zasáhne skrytá napětová vedení, držte přístroj za izolované části rukojetě.** Při kontaktu šroubu s napětovým vedením mohou být i kovové součásti přístroje vystaveny napětí, a proto může dojít k úrazu elektrickým proudem.

9) ZBÝVAJÍCÍ RIZIKA

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se

mohou vyskytovat následující rizika:

- a) zranění pořezáním
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.



Pozor! Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k obsluze vašeho akumulátoru řady DELTAFOX 20 V Li-Ion.

Obsluha

Kontrola stavu nabití akumulátoru

Indikátor stavu nabití (A 13) signalizuje stav nabití akumulátoru (A 7).

- Stav nabití akumulátoru se zobrazí rozsvícením příslušné LED kontrolky. K tomu podržte stisknutý zapínač (A 14).

červená-žlutá-zelená =>

Akumulátor je zcela nabitý

červená-žlutá =>

Akumulátor je nabitý asi do poloviny

červená =>

Akumulátor je nutné dobít

Vložení/vypnutí akumulátoru z přístroje



Vložení akumulátoru:

- Uvedte přepínač směru otáčení (A 5) do střední polohy (zámek). Přesuňte přepínač na akumulátoru (A 7), až zacvakne.

Vyjmutí akumulátoru:

- Stiskněte uvolňovací tlačítko (A 8) a vytáhněte akumulátor (A 7) vpřed směrem od zařízení.

Volba převodového stupně

Přesunutím přepínače převodového stupně (A 4) do polohy **1** nebo **2** nastavíte nízké, resp. vysoké otáčky



Změnu převodového stupně je povoleno provést pouze v klidovém stavu !

Nastavení směru otáčení

Pomocí spínače směru otáčení lze zvolit směr otáčení přístroje (chod vpravo a chod vlevo) a přístroj zajistit proti neúmyslnému zapnutí.



1. Vyčkejte, než se přístroj úplně zastaví.
2. **Chod vpravo:**  Zatlačte přepínač směru otáčení (5) na pravé straně přístroje.
3. **Chod vlevo:**  Zatlačte přepínač směru otáčení (5) na levé straně přístroje.
4. **Blokace zapnutí:** Spínač směru otáčení přesuňte do středové polohy.



Směr otáčení je povoleno měnit pouze v klidovém stavu !

Nastavení točivého momentu

Otočením nastavovacího kroužku točivého momentu (3) lze nastavit maximální točivý moment. K dispozici je 21 úrovní točivého momentu + 1 úroveň vrtání.

1. Otáčením stavěcího kroužku (3) nastavte požadovaný točivý moment:
stupeň 1 --> nejnižší točivý moment
stupeň  --> nejvyšší točivý moment.
šrouby: stupeň 1 - 21
vrtání: stupeň 
2. Začněte s nižším stupněm točivého momentu a v případě potřeby jej zvyšujte.



S kroužkem nastavení točivého momentu je dovoleno manipulovat pouze v klidovém stavu:



Dosažení přednastavené hranice točivého momentu je doprovázeno zřetelným chrastěním. Tento hluk je způsobem prokluzovací spojkou.

Výměna nástroje



1. Otáčejte rychlým upínacím sklíčidlem (2) proti směru hodinových ručiček, až bude otvor sklíčidla dostatečně velký ke vložení nástroje.
2. Zasuňte nástroj co možná nej-dále do rychlého upínacího sklíčidla (2).
3. Otáčením rychlého upínacího sklíčidla ve směru hodinových ručiček nástroj pevně upněte.

4. Budete-li chtít nástroj opět vyjmout, otočte rychlým upínacím sklíčidlem (2) a nástroj vytáhněte.

Zapnutí a vypnutí

Pomocí spínače ( 9) lze plynule regulovat otáčky. Čím dále spínač stisknete, tím vyšší budou otáčky.



1. Chcete-li přístroj zapnout, stiskněte zapínač/vypínač (9). Během provozu svítí pracovní světlo LED (10).
2. Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (9) uvolněte. Posunutím přepínače směru otáčení (5) do střední polohy zajistíte zařízení proti zapnutí.



Během pracovních přestávek lze zařízení zavěsit díky integrované kovové sponě (6) na opasek. Ujistěte se, že je zařízení vypnuto a zajištěno proti neúmyslnému zapnutí.

Čištění a údržba



Zajistěte provádění oprav a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, naším servisním střediskem. Používejte pouze originální díly. Nebezpečí poranění!



Přístroj vypněte a před prováděním veškerých prací vyjměte akumulátor z přístroje.

Pravidelně provádějte následující čistící a údržbářské práce. Tím je zaručeno dlouhé a spolehlivé užívání.

Čištění přístroje



Přístroj není dovoleno oškrábovat vodou ani pokládat do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

- Udržujte větrací šterbinu, kryt motoru a držadla přístroje v čistotě. Použijte k tomu vlhký hadřík nebo kartáč. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, příp. rozpouštědla. Mohli byste přístroj nenapravitelně poškodit.

Údržba

Přístroj je nevyžaduje údržbu.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

Odklizení a ochrana okolí

Vyjměte akumulátor z nástroje a přiveďte nástroj, akumulátor, příslušenství a obal k recyklaci odpovídající životnímu prostředí.



Přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Před likvidací přístroje vyjměte akumulátor z přístroje.
- Přístroj odevzdejte do střediska recyklace odpadů. Použité umělohmotné a kovové díly se mohou roztrždit podle druhů a tak se mohou recyklovat. Informujte se v našem servisním středisku.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Záruka

- Na přístroj a nabíječku poskytujeme 24 měsíční záruku. Na akumulátor poskytujeme 6 měsíční záruku. Při komerčním použití záruka zanikne.
 - Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebením a jsou proto ze záruky vyloučeny.
 - Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
 - S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.
 - Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dobou nebo opravou.
- Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Oprava

Opravy, **které nespádají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti účtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů. Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh záсылky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Vyhledávání závad



V případě nehody nebo provozní poruchy akumulátor ihned vyjměte z přístroje! Nedodržení může vést k požezání.

Problém	Možné příčiny	Odstranění závad
Přístroj nespustuje	Vybitý akumulátor (A 7)	Nabijte akumulátor (A 7)(dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Akumulátor (A 7) není vložený	Vložte akumulátor (A 7)(dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku)
	Poškozený spínač/vypínač (A 9)	Oprava servisním střediskem
	Defektní motor	
Chod přístroje se přerušuje	Interní uvolněný kontakt	Oprava servisním střediskem
	Poškozený spínač/vypínač (A 9)	

Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.service-deltafox.de**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 115).

Kovová spona k nošení na opasku 91105526
Akumulátor DP-CBP2020, 2,0 Ah 80001146
Nabíjecí přístroj DP-CQC2020 80001333



Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der
Akku-Bohrschrauber
Baureihe DP-CDR 2013

Lot-Nummer: B-44683

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*



Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the
Cordless Drill Driver
DP-CDR 2013 series

Batch number: B-44683

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility
of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentation Representative

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*



Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Accu-schroefboor-machine
bouwserie DP-CDR 2013

Lot-nummer: B-44683

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Documentatiegelastigde

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*



Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que le
Perceuse-visseuse sans fil
de construction DP-CDR 2013

Numéro de lot: B-44683

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente
déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Chargé de documentation

**L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques*



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Trapano avvitatore ricaricabile
serie di costruzione DP-CDR 2013

numero di serie
Numero lotto: B-44683

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Responsabile documentazione tecnica

** L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que
**Atornilladora taladradora recargable
de la serie DP-CDR 2013**

Número de lote: B-44683

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Apoderado de documentación

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*



Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja
Akumulatorowa wiertarko wkrętarka
Seriia produkcyjna DP-CDR 2013

Numer partii: B-44683

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim,
Germany,
14.06.2019

Christian Frank
Osoba upoważniona do sporządzania
dokumentacji technicznej

** Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.*



Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas

Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad
Akumuliatorinis gręžtuvas suktuvas
serija DP-CDR 2013

Partijos numeris: B-44683

atitinka toliau nurodytų numatytųjų ES direktyvų galiojantį leidimą

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio atitikties pareiškimo parengimą:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją

** Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.*



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Aku vrtací šroubovák
konstrukční řady DP-CDR 2013

Číslo šarže: B-44683

odpovídá následujícím příslušným směrniciím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU*

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018
EN 62321-1:2013

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

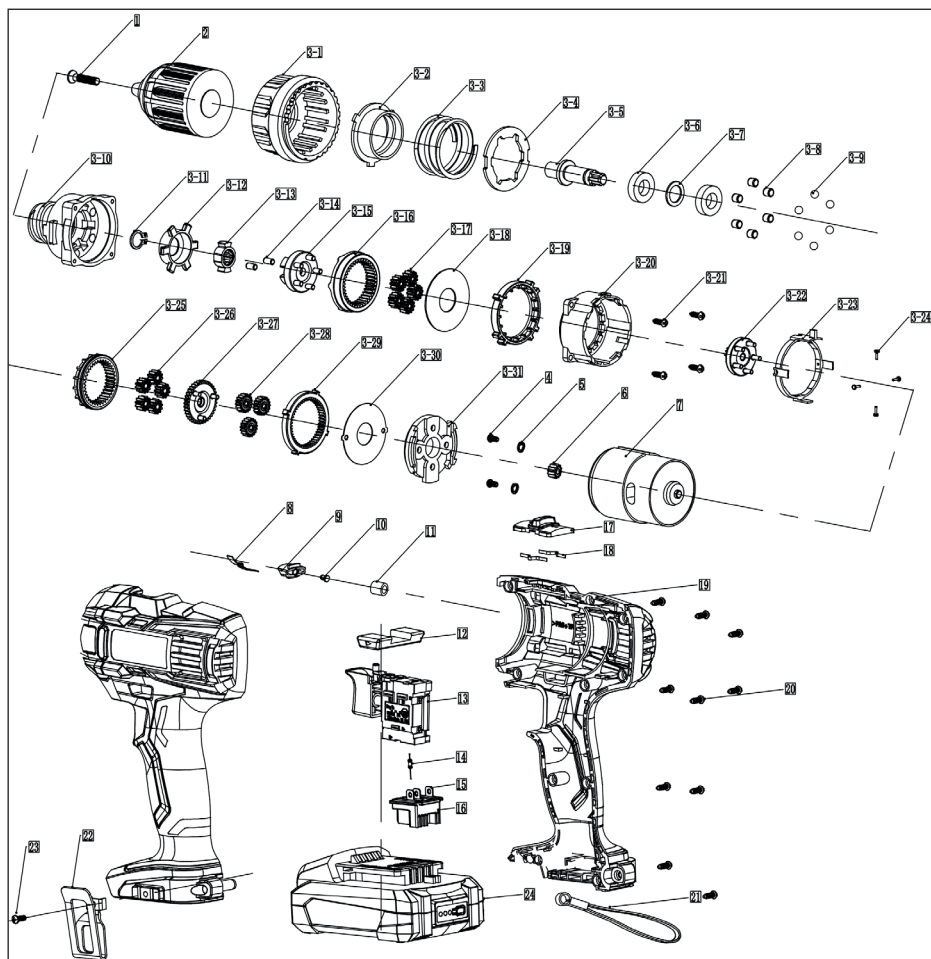


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
14.06.2019

Christian Frank
Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing • Explosietekening
Vue éclatée • Disegno esploso • Plano de explosión
Rysunek samorozwijający • Trimatis vaizdas • Vykres sestavení**



informativ, informative, informatif, informatief, informativo, poucзający, informatyvus, informační

Deltafox Service-Center

- (DE) Grizzly Tools GmbH & CO KG**
Kundenservice
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Tel.: 06026 9914 441
Fax: 06026 9914 499
E-Mail: service-baumarkt@grizzly.biz
Homepage: www.grizzly.biz
- (GB) Novo CSV Ltd.**
Unit 3, Beldray Park
Beldray Road, Mount Pleasant
Bilston, West Midlands WV14 7NH
Tel.: 0845 683 2672
e-mail: care@novoserv.co.uk
- (NL) I.T.S. Winschoten bv**
Bezoekadres: Papierbaan 55
9672 BG Winschoten
Postadres: Antwoordnummer 300
9670 WB Winschoten
Tel.: 0900 8724357
0597 413753
Fax: 0597 420632
e-mail: itsw@planet.nl
- (BE) ITSw bv BE**
Tel.: 03 54 13760
Fax: 03 54 15651
e-mail: forteam.esther@skynet.be
- (FR) SA V03**
ZA de la verrerie
03210 Souvigny
Tel.: 04 70 48 13 20
Fax.: 09 72 43 63 96
e-mail: contact@sav03.fr
Homepage: www.sav03.fr
Boutique en ligne:
www.sav03.fr/boutique
- (IT) Garden Italia SPA**
Via Zaccarini, 8
29010 San Nicolò a Trebbia (PC)
Tel.: 0523 764811
Fax: 0523 768689
e-mail: info@gardenitalia.it
- (ES) 92, S.A.**
c/ Bristol, 32-34
Parque Empresarial Europolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Tel.: 91 6409 950
Fax: 91 6407 135
e-mail: comercial@92sa.com
- (PL) Krysiak Sp. z o.o.**
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
Tel.: 061 650 75 30
Fax: 061 650 75 32
e-mail: krysiak@krysiak.pl
Homepage: www.krysiak.pl
- (CZ) HECHT MOTORS s.r.o.**
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
Tel.: 323 661 347 linka 27
Fax: 323 661 348
e-mail: prijemoprav@hecht.cz
Homepage: www.hecht.cz
- (LT) LTU U A B Garden Baltic**
Daugiau informacijos puslapyje:
www.grizzlybaltic.com

